

Chapter (9) Sūrat I-Tawbah

The Repentance

Translation Arabic word

Grammar

(9:1:1)

barāatun

Freedom from
obligations

براءة
•
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:1:2)

mina

from

من
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:1:3)

l-lahi

Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:1:4)

warasūlihi

and His Messenger

رسوله
•
•
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(9:1:5)

ilā

to

إلى
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:1:6)

alladhīna

those (with) whom

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:1:7)
'ahadttum
you made a
covenant

عَاهَدْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:1:8)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:1:9)
l-mush'rīkīna
the polytheists.

الْمُشْرِكِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(9:2:1)
fasīhū
So move about

فَسِيَحُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمرٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:2:2)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:2:3)
l-ardi
the land

الْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(9:2:4)
arba'ata
(during) four

أَرْبَعَةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:2:5)
ashhurin
months

أَشْهُرٌ
N

N – genitive masculine plural indefinite noun
اسم مجرور

(9:2:6)
wa-i'lamu
but know

وَأَعْلَمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:2:7)
annakum
that you

أَنَّكُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(9:2:8)
ghayru
(can) not

غَيْرُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:2:9)
mu'jizi
escape

مُعْجِزٍ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(9:2:10)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:2:11)
wa-anna
and that

وَأَنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(9:2:12)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:2:13)

mukh'zī

(is) the One Who
(will) disgrace

مُخْرِزٍ
•
N

N – genitive masculine (form IV) active
participle

اسم مجرور

(9:2:14)

l-kāfirīna

the disbelievers.

الْكَفَّارِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active
participle

اسم مجرور

(9:3:1)

wa-adhānun

And an
announcement

وَأَذْنٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(9:3:2)

mina

from Allah

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:3:3)

l-lahi

from Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(9:3:4)

warasūlihi

and His Messenger

وَرَسُولِهِ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(9:3:5)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:3:6)

l-nāsi

the people

النَّاسُ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(9:3:7)

yawma

(on the) day

يَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:3:8)

l-hajj

(of) the greater

Pilgrimage

الْحَجَّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:3:9)

l-akbari

(of) the greater

Pilgrimage

الْأَكْبَرِ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

adjective

صفة مجرورة

(9:3:10)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(9:3:11)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:3:12)

barī’ū

(is) free from
obligations

بَرِّيَّةٌ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:3:13)

mina

[of]

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(9:3:14)

l-mush’rikīna

(to) the polytheists,

الْمُشْرِكِينَ

•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(9:3:15)

warasūluhu

and (so is) His
Messenger.

وَرَسُولُهُ

• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(9:3:16)

fa-in

So if

فَإِنْ

• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(9:3:17)

tub’tum

you repent,

تُبَتُّمْ

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:3:18)

fahuwa

then, it is

فَهُوَ

• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(9:3:19)
khayrun
best

خَيْرٌ
▪
N

N – nominative masculine singular
indefinite noun
اسم مرفوع

(9:3:20)
lakum
for you.

لَكُمْ
▪
▪
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(9:3:21)
wa-in
But if

وَإِنْ
▪
▪
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(9:3:22)
tawallaytum
you turn away

تَوَلَّتُمْ
▪
▪
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form V)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:3:23)
fa-i-'lamū
then know

فَأَعْلَمُوا
▪
▪
▪
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:3:24)
annakum
that you

أَنَّكُمْ
▪
▪
▪
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» والكاف ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(9:3:25)
ghayru
(can) not

غَيْرٌ
▪
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:3:26)
mu'jizi
escape

مُعْجِزٍ
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(9:3:27)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:3:28)
wabashiri
And give glad
tidings

وَبَشِّرْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
الواو عاطفة
 فعل أمر

(9:3:29)
alladhīna
(to) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:3:30)
kafarū
disbelieve

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:3:31)
bi'adhābin
of a punishment

بِعَذَابٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(9:3:32)
alīm
painful.

أَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective
صفة مجرورة

(9:4:1)

illā

Except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:4:2)

alladhīna

those (with) whom

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:4:3)

'ahadttum

you have a covenant

عَاهَدْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:4:4)

mina

among

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:4:5)

l-mush'rikīna

the polytheists,

الْمُشْرِكِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(9:4:6)

thumma

then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(9:4:7)

lam

not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:4:8)

yanqusūkum

they have failed

you

يَنْقُصُونَكُمْ
• • V
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:4:9)

shayan

(in any) thing

شَيْئًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:4:10)

walam

and not

وَلَمْ
• NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:4:11)

yuzāhirū

they have

supported

يُظْهِرُونَ
• • V
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فعل

(9:4:12)

'alaykum

against you

عَلَيْكُمْ
• • P
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:4:13)

ahadan

anyone,

أَحَدًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:4:14)
fa-atimmū
so fulfil

فَأَتِمُوا



REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:4:15)
ilayhim
to them

إِلَيْهِمْ



P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:4:16)
'ahdahum
their treaty

عَهْدَهُمْ



N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:4:17)
ilā
till

إِلَى



P – preposition
حرف جر

(9:4:18)
muddatihim
their term.

مُدَّتَهُمْ



N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:4:19)
inna
Indeed,

إِنَّ



ACC – accusative particle
حرف نصب

(9:4:20)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:4:21)

yuhibbu

loves

يُحِبُّ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(9:4:22)

l-mutaqīna

the righteous.

الْمُتَّقِينَ

•

N

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle

اسم منصوب

(9:5:1)

fa-idhā

Then when

فَإِذَا

•

•

T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(9:5:2)

insalakha

have passed

أَنْسَلَخَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form VII) perfect verb

فعل ماض

(9:5:3)

l-ashhuru

the sacred months,

الأشهرُ

•

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(9:5:4)

l-hurumu

the sacred months,

الْحُرُمُ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine plural adjective

صفة مرفوعة

(9:5:5)
fa-uq'tulū
then kill

فَاقْتُلُوا

• • •

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:5:6)
l-mush'rikīna
the polytheists

الْمُشْرِكِينَ

•

N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(9:5:7)
haythu
wherever

حَيْثُ

•

LOC

LOC – location adverb
ظرف مكان

(9:5:8)
wajadttumūhum
you find them

وَجَدْتُمُوهُمْ

• • •

PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:5:9)
wakhudhūhum
and seize them

وَخُذُوهُمْ

• • •

PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:5:10)

wa-uh'surūhum

and besiege them

وَأَخْصُرُوهُمْ

• PRON • PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:5:11)

wa-uq'udū

and sit (in wait)

وَأَقْعُدُوا

• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:5:12)

lahum

for them

لَهُمْ

• PRON • P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:5:13)

kulla

(at) every

كُلَّ

• N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:5:14)

marṣadīn

place of ambush.

مَرْصَدٍ

• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(9:5:15)

fa-in

But if

فَإِنْ

• COND • REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

(9:5:16)
tābū
they repent

تَابُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:5:17)
wa-aqāmū
and establish

وَأَقَامُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:5:18)
l-salata
the prayer

الصَّلَاةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:5:19)
waātawū
and give

وَأَتَوْا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:5:20)
l-zakata
the zakah

الزَّكَوَةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:5:21)
fakhallū
then leave

فَخَلُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:5:22)
sabīlahum
their way.

سَبِيلَهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:5:23)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(9:5:24)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(9:5:25)
ghafūrun
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:5:26)
rahīmun
Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:6:1)
wa-in
And if

وَإِنْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
اللواء عاطفة
حرف شرط

(9:6:2)
ahadun
anyone

أَحَدٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:6:3)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:6:4)
l-mush'rikīna
the polytheists

الْمُشْرِكِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(9:6:5)
is'tajāraka
seek your
protection

أَسْتَجَارَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:6:6)
fa-ajir'hu
then grant him
protection

فَأَجِرْهُ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:6:7)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:6:8)
yasma'a
he hears

يَسْمَعَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(9:6:9)

kalāma

(the) Words of Allah.

كَلَمٌ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:6:10)

l-lahi

(the) Words of Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:6:11)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(9:6:12)

ablig'hu

escort him

أَبْلِغُهُ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:6:13)

mamanahu

(to) his place of safety.

مَأْمَنَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:6:14)

dhālika

That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(9:6:15)

bi-annahum

(is) because they

بِأَنَّهُمْ
• •
PRON ACC P

P – prefixed preposition bi

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(9:6:16)
qawmūn
 (are) a people

قَوْمٌ
 •
 N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:6:17)
 lā
 (who) do not know.

لَا
 •
 NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:6:18)
ya`lamūna
 (who) do not know.

يَعْلَمُونَ
 •
 ۱ PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:7:1)
kayfa
 How

كَيْفَ
 •
 INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(9:7:2)
yakūnu
 can (there) be

يَكُونُ
 •
 V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(9:7:3)
lil'mush'rikīna
 for the polytheists

لِلْمُشْرِكِينَ
 •
 N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار ومحرور

(9:7:4)

'ahdun

a covenant

عَهْدٌ

•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:7:5)

'inda

with

عِنْدَ

•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:7:6)

l-lahi

Allah

اللَّهُ

•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(9:7:7)

wa 'inda

and with

وَعِنْدَ

•
LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

LOC – accusative location adverb

الواو عاطفة

ظرف مكان منصوب

(9:7:8)

rasūlihi

His Messenger,

رَسُولِهِ

•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:7:9)

illā

except

إِلَّا

•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:7:10)

alladhīna

those (with) whom

الَّذِينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:7:11)
'ahadttum
you made a
covenant

عَاهَدْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:7:12)
'inda
near

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(9:7:13)
l-masjidi
Al-Masjid

الْمَسْجِد
•
N

N – genitive masculine noun → Masjid al-Haram
اسم مجرور

(9:7:14)
l-harāmi
Al-Haraam?

الْحَرَام
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:7:15)
famā
So long as

فَمَا
•
REL REM

REM – prefixed resumption particle
REL – relative pronoun
الفاء استثنافية
اسم موصول

(9:7:16)
is'taqāmū
they are upright

أَسْتَقْمُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:7:17)
lakum
to you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جارٌ و مجرور

(9:7:18)

fa-is'taqīmū

then you be upright

فَاسْتَقِيمُوا
• • •
PRON V REM

(9:7:19)

lahum

to them.

لَهُمْ
• •
PRON P

(9:7:20)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

(9:7:21)

l-laha

Allah

الله
•
PN

(9:7:22)

yuhibbu

loves

يُحِبُّ
•
V

(9:7:23)

l-mutaqīna

the righteous.

الْمُتَّقِينَ
•
N

(9:8:1)

kayfa

How

كَيْفَ
•
INTG

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form X)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun

جار و مجرور

ACC – accusative particle

حرف نصب

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

N – accusative masculine plural (form VIII) active participle

اسم منصوب

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(9:8:2)
wa-in
while, if

وَإِنْ
• COND • CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
COND – conditional particle
الواو حالية
حرف شرط

(9:8:3)
yazharū
they gain
dominance

يَظْهَرُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:8:4)
'alaykum
over you

عَلَيْكُمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:8:5)
lā
they do not regard
(the ties)

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:8:6)
yarqubū
they do not regard
(the ties)

يَرْقُبُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:8:7)
fikum
with you

فِيْكُمْ
• PRON • P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:8:8)
illan
(of) kinship

إِلَّا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:8:9)
walā
and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:8:10)
dhimmatan
covenant of
protection?

ذِمَّةٌ

•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(9:8:11)
yur'dūnakum
They satisfy you

يُرْضُونَكُمْ

PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:8:12)
bi-afwāhihim
with their mouths

بِأَفْوَاهِهِمْ

PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:8:13)
watabā
but refuse,

وَتَأْبَى

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(9:8:14)
qulūbuhum
their hearts

قُلُوبُهُمْ

PRON N

N – nominative feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:8:15)

wa-aktharuhum

and most of them

وَأَكْثَرُهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:8:16)

fāsiqūna

(are) defiantly
disobedient.

فَسِقُوْنَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(9:9:1)

ish'taraw

They exchange

أَشْتَرَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:9:2)

biāyāti

[with] the Verses
of Allah

بِعَايَاتٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(9:9:3)

l-lahi

[with] the Verses
of Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(9:9:4)

thamanan

(for) a little price,

ثَمَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:9:5)

qalīlan

(for) a little price,

قَلِيلًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(9:9:6)

fasaddū

and they hinder
(people)

فَصَدُّوا



(9:9:7)

'an

from

عَنْ



CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

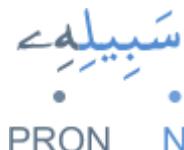
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:9:8)

sabīlihi

His way.

سَبِيلِهِ



N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:9:9)

innahum

Indeed,

إِنَّهُمْ



ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

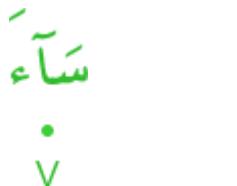
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(9:9:10)

sāa

evil

سَاءَ



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:9:11)

mā

(is) what

مَا



REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:9:12)

kānū

they used to

كَانُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(9:9:13)
ya 'malūna
do.

يَعْمَلُونَ
• PRON V
⌚

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:10:1)
lā
Not

لَا
• NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:10:2)
yarqubūna
they respect (the
ties)

يَرْقَبُونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:10:3)
fī
towards

فِي
• P

P – preposition
حرف جر

(9:10:4)
mu'min
a believer

مُؤْمِنٌ
• N

N – genitive masculine indefinite (form
IV) active participle
اسم مجرور

(9:10:5)
illan
(of) kinship

إِلَّا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:10:6)
walā
and not

وَلَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:10:7)
dhimmatan
covenant of protection.

ذَمَّةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(9:10:8)
wa-ulāika
And those

وَأُولَئِكَ
•
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(9:10:9)
humu
[they]

هُمُ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(9:10:10)
l-mu-'tadūna
(are) the transgressors.

الْمُعْتَدُونَ
•
10 N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(9:11:1)
fa-in
But if

فَإِنْ
•
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الفاء استثنافية
حرف شرط

(9:11:2)
tābū
they repent

تَابُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:11:3)
wa-aqāmū
and establish

وَأَقَامُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:11:4)
l-salata
the prayer

الصَّلَاةُ

•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:11:5)
waātawū
and give

وَأَتَوْا

• PRON • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:11:6)
l-zakata
the zakah,

الزَّكَاةُ

•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:11:7)
fa-ikh'wānukum
then (they are) your
brothers

فِإِخْوَنُكُمْ

PRON N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
الفاء استنافية
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:11:8)
fi
in

فِي

P – preposition
حرف جر

(9:11:9)
l-dīni
[the] religion.

الدِّينُ

•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:11:10)

wanufassili

And We explain in detail

وَنُفَصِّلُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form II) imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(9:11:11)

l-āyāti

the Verses

آلُّ آيَتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(9:11:12)

liqawmin

for a people

لِّقَوْمٍ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(9:11:13)

ya 'lamūna

(who) know.

يَعْلَمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:12:1)

wa-in

And if

وَإِنْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(9:12:2)

nakathū

they break

نَكْثُواً
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:12:3)

aymānahum

their oaths

أَيْمَنُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:12:4)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:12:5)
ba'di
after

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:12:6)
'ahdihim
their treaty

عَهْدِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:12:7)
wata'anū
and defame

وَ طَعَنُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:12:8)
fi
[in]

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:12:9)
dīnikum
your religion,

دِينِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:12:10)
faqātilū
then fight

فَ قَاتِلُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb
PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:12:11)

a-immata

the leaders

أَيُّمَّةٌ

•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(9:12:12)

l-kufri

(of) [the] disbelief,

الْكُفْرِ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:12:13)

innahum

indeed, they -

إِنَّهُمْ

•
PRON

ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و«هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(9:12:14)

lā

no

لَا

•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:12:15)

aymāna

oaths

أَيْمَنَ

•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(9:12:16)

lahum

for them,

لَهُمْ

•
PRON

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:12:17)
la' allahum
so that they may

لَعَلَّهُمْ
• •
PRON ACC

(9:12:18)
yantahūna
cease.

يَنتَهُونَ
• •
PRON V

(9:13:1)
alā
Will not

أَلَا
• •
NEG INTG

(9:13:2)
tuqātilūna
you fight

تُقْتَلُونَ
• •
PRON V

(9:13:3)
qawman
a people

قَوْمًا
•
N

(9:13:4)
nakathū
who broke

نَكَثُوا
• •
PRON V

(9:13:5)
aymānahum
their oaths

أَيْمَنَهُمْ
•
PRON N

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «لعل»

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

INTG – prefixed interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

V – 2nd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:13:6)
wahammū
and determined

وَهُمُوا

PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
اللَّوْا وَ عَاطِفَةٌ
فعل ماضٌ واللَّوْا ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:13:7)
bi-ikh'rāji
to drive out

بِإِخْرَاجٍ

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine (form IV) verbal noun
جارٌ مجرورٌ

(9:13:8)
l-rasūli
the Messenger

الرَّسُولٌ

N

N – genitive masculine noun
اسم مجرورٌ

(9:13:9)
wahum
and they

وَهُمْ

PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
اللَّوْا عَاطِفَةٌ
ضمير منفصل

(9:13:10)
badaūkum
began (to attack)
you

بَدَعُوكُمْ

PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماضٌ واللَّوْا ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:13:11)
awwala
first

أَوَّلٌ

N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(9:13:12)
marratin
time?

مرّةٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:13:13)
atakhshawnahum
Do you fear them?

أَتَخْشُونَهُمْ
• PRON • PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الهمزة همة استفهام
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:13:14)
fal-lahu
But Allah

فَاللَّهُ
• •
PN REM

REM – prefixed resumption particle
PN – nominative proper noun → Allah
الفاء استثنافية
لفظ الجالة مرفع

(9:13:15)
ahaqqu
(has) more right

أَحَقُّ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(9:13:16)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:13:17)
takhshawhu
you should fear
Him,

تَخْشُوهُ
• PRON • PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:13:18)
in
if

إِنْ
▪
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(9:13:19)
kuntum
you are

كُنْتُمْ
▪
PRON
▪
V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
 فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:13:20)
mu'minina
believers.

مُؤْمِنِينَ
▪
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(9:14:1)
qātilūhum
Fight them -

قَاتِلُوهُمْ
▪
PRON PRON
▪
V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:14:2)
yu'adhib'humu
Allah will punish them

يُعَذِّبُهُمْ
▪
PRON
▪
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع مجزوم و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:14:3)
I-lahu
Allah will punish them

اللَّهُ
▪
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الحالة مرفوع

(9:14:4)
bi-aydikum
by your hands

بِأَيْدِيهِمْ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:14:5)
wayukh'zihim
and disgrace them

وَيُخْزِهِمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:14:6)
wayansur'kum
and give you
victory

وَيَنْصُرُكُمْ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:14:7)
'alayhim
over them,

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:14:8)
wayashfi
and will heal

وَيَشْفِي
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم

(9:14:9)
sudūra
(the) breasts

صُدُورٌ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(9:14:10)
qawmin
(of) a people

قَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:14:11)
mu'minā
(who are)
believers.

مُؤْمِنِينَ
•
ADJ
١٤

ADJ – genitive masculine plural (form IV)
active participle
صفة مجرورة

(9:15:1)
wayudh'ib
And remove

وَيُذْهِبَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form
IV) imperfect verb, jussive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم

(9:15:2)
ghayza
(the) anger

غَيْظٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:15:3)
qulūbihim
(of) their hearts.

قُلُوبَهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:15:4)
wayatūbu
And Allah accepts
repentance

وَيَتُوبَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb

الواو عاطفة
 فعل مضارع

(9:15:5)

l-lahu

And Allah accepts
repentance

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:15:6)

'alā

of

عَلَىٰ

•

P

P – preposition
حرف جر

(9:15:7)

man

whom

مَنْ

•

REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:15:8)

yashā'u

He wills.

يَشَاءُ

•

V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:15:9)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ

•

PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجملة مرفوع

(9:15:10)

'alīmun

(is) All-Knower,

عَلِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:15:11)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ

•

ADJ



ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:16:1)

am

Or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(9:16:2)

hasib'tum

(do) you think

حَسِبْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:16:3)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(9:16:4)

tut'rakū

you would be left

تُرَكُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(9:16:5)

walammā

while not

وَلَمَّا
• •
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

NEG – negative particle

الواو حالية

حرف نفي

(9:16:6)

ya lami

Allah made evident

يَعْلَمْ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(9:16:7)

l-lahu

Allah made evident

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:16:8)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:16:9)
jāhadū
strive

جَهَدُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:16:10)
minkum
among you,

مِنْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:16:11)
walam
and not

وَلَمْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:16:12)
yattakhidhū
take

يَتَّخِذُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:16:13)
min
besides Allah

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:16:14)
dūni
besides Allah

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:16:15)

l-lahi

besides Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:16:16)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:16:17)

rasūlihi

His Messenger

رَسُولِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:16:18)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:16:19)

l-mu'minīna

the believers

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(9:16:20)

walījatan

(as) intimates?

وَلِيَجَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(9:16:21)

wal-lahu

And Allah

وَالله
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(9:16:22)

khabīrun

(is) All-Aware

خَبِيرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:16:23)

bimā

of what

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(9:16:24)

ta`malūna

you do.

تَعْمَلُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:17:1)

mā

(It) is not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:17:2)

kāna

(It) is not

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:17:3)

lil'mush'rikīna

for the polytheists

لِلْمُشْرِكِينَ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار و مجرور

(9:17:4)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:17:5)
ya`murū
they maintain

يَعْمَرُ وَ
• V
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:17:6)
masājida
(the) masajid of Allah

مَسَاجِدَ
• N

N – accusative masculine plural noun
→ [Mosque](#)
اسم منصوب

(9:17:7)
l-lahi
(the) masajid of Allah

اللَّهُ
• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة مجرور

(9:17:8)
shāhidīna
(while) witnessing

شَهِيدِينَ
• N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(9:17:9)
'alā
against

عَلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(9:17:10)
anfusihim
themselves

أَنفُسِهِمْ
• PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:17:11)
bil-kufri
[with] disbelief.

بِالْكُفْرِ
• N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(9:17:12)
ulāika
(For) those,

أُولَئِكَ
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:17:13)
habitat
worthless

خَبِطَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:17:14)
a`māluhūm
(are) their deeds,

أَعْمَلُوهُمْ
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:17:15)
waft
and in

وَفِي
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(9:17:16)
l-nāri
the Fire

النَّارِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(9:17:17)
hum
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(9:17:18)
khālidūna
(will) abide
forever.

خَلِدُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(9:18:1)
innamā
Only

إِنَّمَا

• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كَافَةً وَمَكْفُوفَةً

(9:18:2)
ya 'muru
will maintain

يَعْمَرُ

• V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
 فعل مضارع

(9:18:3)
masājida
(the) masajid of
Allah

مَسَاجِدٍ

• N

N – accusative masculine plural noun
→ [Mosque](#)
اسم منصوب

(9:18:4)
l-lahi
(the) masajid of
Allah

اللَّهُ

• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(9:18:5)
man
(the one) who

مَنْ

• REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:18:6)
āmana
believes

أَمَنَ

• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(9:18:7)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ

PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → [Allah](#)
جار و مجرور

(9:18:8)
wal-yawmi
and the Day

وَ الْيَوْمِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun → [Last Day](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(9:18:9)
l-ākhiri
the Last,

أَلْ آخِرٍ
• •
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(9:18:10)
wa-aqāma
and establishes

وَ أَقَامَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(9:18:11)
l-salata
the prayer

الصَّلَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:18:12)
waātā
and gives

وَ عَطَى
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(9:18:13)
l-zakata
the zakah

الزَّكَوَةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:18:14)
walam
and not

وَ لَمْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:18:15)
yakhsha
fear

يَخْشَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(9:18:16)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(9:18:17)
l-laha
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(9:18:18)
fa' asā
Then perhaps

فَعَسَىٰ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فاء استنافية
فعل ماض

(9:18:19)
ulāika
those,

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:18:20)
an
[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:18:21)
yakūnū
they are

يَكُونُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع اسم «يكون»

(9:18:22)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:18:23)
l-muh'tadīna
the guided ones.

الْمُهَتَّدِينَ
• N
١٨

N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
اسم مجرور

(9:19:1)
aja' altum
Do you make

أَجَعَلْتُمْ
• PRON V INTG
•

INTG – prefixed interrogative alif
V – 2nd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همة استفهام
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:19:2)
siqāyata
the providing of
water

سِقَايَةً
• N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:19:3)
l-hāji
(to) the pilgrims

الْحَاجَّ
• N

N – genitive masculine active participle
اسم مجرور

(9:19:4)
wa 'imārata
and (the)
maintenance

وَعِمَارَةً
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(9:19:5)
l-masjidi
(of) Al-Masjid Al-
Haraam

الْمَسْجِدُ
• N

N – genitive masculine noun → Masjid al-Haram
اسم مجرور

(9:19:6)

l-harāmi

(of) Al-Masjid Al-Haraam

الحرام
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:19:7)

kaman

like (the one) who

كمٌ
•
REL P

P – prefixed preposition ka

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(9:19:8)

āmana

believes

عَامِنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(9:19:9)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(9:19:10)

wal-yawmi

and the Day

وَ الْيَوْمِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun → Last Day

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:19:11)

l-ākhiri

the Last,

أَلْ أَخِرٍ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(9:19:12)

wajāhada

and strives

وَ جَاهَدَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

III) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(9:19:13)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:19:14)
sabīl
(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:19:15)
l-lahi
(of) Allah?

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:19:16)
lā
They are not equal

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:19:17)
yastawūna
They are not equal

يَسْتَوْدَنَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:19:18)
'inda
near

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(9:19:19)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:19:20)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(9:19:21)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:19:22)
yahdī
guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:19:23)
l-qawma
the people -

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:19:24)
l-zalimina
the wrongdoers.

الظَّالِمِينَ
•
ADJ
11

ADJ – accusative masculine plural active
participle
صفة منصوبة

(9:20:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:20:2)
āmanū
believed

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:20:3)
wahājarū
and emigrated

وَهَا جَرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
اللَّوْا عَاطِفَةٌ
 فعل ماضٍ اللَّوْا ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلِ رُفْعٍ فَاعِلٌ

(9:20:4)
wajāhadū
and strove

وَجَهُدُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
اللَّوْا عَاطِفَةٌ
فعل ماضٍ اللَّوْا ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلِ رُفْعٍ فَاعِلٌ

(9:20:5)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حَرْفٌ جَرٌّ

(9:20:6)
sabīlī
(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسْمٌ مَجْرُورٌ

(9:20:7)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لَفْظُ الْجَلَالَةِ مَجْرُورٌ

(9:20:8)
bi-amwālihim
with their wealth

بِأَمْوَالِهِمْ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جارٌ وَمَجْرُورٌ وَ«هُمْ» ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلِ جَرٍّ
بِالاضْفَافَةِ

(9:20:9)
wa-anfusihim
and their lives

وَأَنفُسِهِمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:20:10)
a'zamu
(are) greater

أَعْظَمْ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(9:20:11)
darajatan
(in) rank

دَرَجَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(9:20:12)
'inda
near

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(9:20:13)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(9:20:14)
wa-ulāika
And those -

وَأُولَئِكَ
• •
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(9:20:15)
humu
they

هُمْ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(9:20:16)

l-fāizūna

(are) the
successful.

الْفَائِزُونَ
٢٠
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(9:21:1)

yubashiruhum

Their Lord gives
them glad tidings

يُبَشِّرُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form
II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفوع به

(9:21:2)

rabbuhum

Their Lord gives
them glad tidings

رَبُّهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:21:3)

birahmatin

of Mercy

بِرَحْمَةٍ
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine indefinite noun
جار و مجرور

(9:21:4)

min'hu

from Him

مِنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(9:21:5)

warid'wānin

and Pleasure,

وَرِضْوَانٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite noun
اللَّوَاءُ عَاطِفَةٌ
اسم مجرور

(9:21:6)

wajannātin

and Gardens

وَجَنَّتٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural indefinite
noun

الواو عاطفة
اسم مجرور

(9:21:7)
lahum
for them -

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:21:8)
fīhā
in it

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(9:21:9)
na īmun
(is) bliss

نَعِيمٌ
• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:21:10)
muqīmūn
enduring.

مُقِيمٌ
• N
11

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(9:22:1)
khālidīna
(They will) abide

خَلِدِينَ
• N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(9:22:2)
fīhā
in it

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(9:22:3)
abadan
forever.

أَبَدًا
• T

T – accusative masculine indefinite time adverb
ظرف زمان منصوب

(9:22:4)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(9:22:5)
l-laha
Allah -

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:22:6)
'indahu
with Him

عِنْدَهُ
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(9:22:7)
ajrun
(is) a reward

أَجْرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:22:8)
'azīmun
great.

عَظِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:23:1)
yāayyuhā
O you

يَا إِيَّاهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(9:23:2)
alladhīnā
who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:23:3)

āmanū

believe!

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:23:4)

lā

(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(9:23:5)

tattakhidhū

take

تَتَخِذُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:23:6)

ābāakum

your fathers

أَبَاءَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:23:7)

wa-ikh'wānakum

and your brothers

وَإِخْوَنَكُمْ
• • CONJ
PRON N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:23:8)

awliyāa

(as) allies

أَوْلِيَاءَ
• N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(9:23:9)
ini
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(9:23:10)
is'tahabbū
they prefer

أَسْتَحِبُّوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:23:11)
l-kufra
[the] disbelief

الْكُفْرُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:23:12)
'alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:23:13)
l-īmāni
[the] belief.

إِلِيْمَنِ
•
N

N – genitive masculine (form IV) verbal
noun
اسم مجرور

(9:23:14)
waman
And whoever

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(9:23:15)
yatawallahum
takes them as allies

يَتَوَلَّهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form V)
imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:23:16)
minkum
among you,

مَنْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(9:23:17)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استثنافية
اسم اشارة

(9:23:18)
humu
[they]

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
ضمير منفصل

(9:23:19)
l-zālimūna
(are) the
wrongdoers.

الظَّالِمُونَ
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(9:24:1)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(9:24:2)
in
"If

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(9:24:3)
kāna
are

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:24:4)

ābāukum

your fathers,

أَبَاؤُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:24:5)

wa-abnāukum

and your sons,

وَأَبْنَاؤُكُمْ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:24:6)

wa-ikh'wānukum

and your brothers,

وَإِخْوَنُكُمْ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:24:7)

wa-azwājukum

and your spouses,

وَأَزْوَاجُكُمْ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:24:8)

wa-'ashīratukum

and your relatives,

وَعَشِيرَتُكُمْ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:24:9)
wa-amwālun
and wealth

وَأَمْوَالٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural
indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:24:10)
iq'taraftumūhā
that you have
acquired

أَقْتَرَفْتُمُوهَا
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form
VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:24:11)
watijāratun
and the commerce,

وَتِجَرَّةٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:24:12)
takhshawna
you fear

تَخْشُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:24:13)
kasādahā
a decline (in) it

كَسَادَهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:24:14)
wamasākinu
and the dwellings

وَمَسَكِينٌ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:24:15)

tardawnahā

you delight (in) it

تَرْضُونَهَا

• PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:24:16)

ahabba

(are) more beloved

أَحَبَّ

• N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(9:24:17)

ilaykum

to you

إِلَيْكُمْ

• PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:24:18)

mina

than

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(9:24:19)

l-lahi

Allah,

اللَّهُ

• PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(9:24:20)

warasūlihi

and His Messenger

وَرَسُولِهِ

• PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:24:21)
wajihādin
and striving

وَجِهَادٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(9:24:22)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(9:24:23)
sabīlihi
His way,

سَبِيلِهِ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:24:24)
fatarabbasū
then wait

فَتَرَبَّصُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form V) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:24:25)
hattā
until

حَتَّىٰ
P

P – preposition
حرف جر

(9:24:26)
yatiya
Allah brings

يَأْتِي
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(9:24:27)
l-lahu
Allah brings

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:24:28)

bi-amrihi

His Command.

بِأَمْرِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:24:29)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجالة مرفوع

(9:24:30)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:24:31)

yahdī

guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(9:24:32)

l-qawma

the people -

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:24:33)

l-fāsiqīna

the defiantly
disobedient."

الْفَسِيقِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(9:25:1)

laqad

Verily,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقق

(9:25:2)
nasarakumu

Allah helped you

نَصَرَ كُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:25:3)

l-lahu

Allah helped you

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:25:4)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:25:5)

mawātīna

regions

مَوَاطِنَ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(9:25:6)

kathīratīn

many,

كَثِيرَةٌ
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular indefinite adjective
صفة مجرورة

(9:25:7)

wayawma

and (on the) day

وَيَوْمَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(9:25:8)

hunaynīn

(of) Hunain,

حُنَيْنٌ
•
PN

PN – genitive proper noun → Hunayn
اسم علم مجرور

(9:25:9)

idh

when

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(9:25:10)

a'jabatkum

pleased you

أَعْجَبْتُكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:25:11)

kathratukum

your multitude,

كَثَرْتُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:25:12)

falam

but not

فَلَمْ
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(9:25:13)

tugh'ni

availed

تُغْنِي
•
V

V – 3rd person feminine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(9:25:14)

'ankum

you

عَنْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:25:15)

shayan

anything

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:25:16)

wadāqat

and (was)

straitened

وَضَاقَتْ

• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(9:25:17)

'alaykumu

for you

عَلَيْكُمْ

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:25:18)

l-ardu

the earth

أَلْأَرْضُ

•
N

N – nominative feminine noun → [Earth](#)

اسم مرفوع

(9:25:19)

bimā

(in spite) of its vastness,

بِمَا

• •
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(9:25:20)

rahubat

(in spite) of its vastness,

رَحُبَتْ

•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(9:25:21)

thumma

then

ثُمَّ

CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(9:25:22)

wallaytum

you turned back,

وَلَيْتُمْ

•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:25:23)
mud'birīna
fleeing.

٢٥ مُدْبِرِينَ
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(9:26:1)
thumma
Then

ثُمَّ CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:26:2)
anzala
Allah sent down

أَنْزَلَ V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(9:26:3)
l-lahu
Allah sent down

اللهُ PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:26:4)
sakīnatahu
His tranquility

سَكِينَتَهُ PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:26:5)
'alā
on

عَلَى P

P – preposition
حرف جر

(9:26:6)
rasūlihi
His Messenger,

رَسُولِهِ PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:26:7)
wa`alā
and on

وَ عَلَىٰ
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(9:26:8)
l-mu'minā
the believers

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(9:26:9)
wa-anzala
and sent down

وَ أَنْزَلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(9:26:10)
junūdan
forces,

جُنُودًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(9:26:11)
lam
which you did not see

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:26:12)
tarawhā
which you did not see

تَرَوْهَا
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:26:13)

wa 'adhaba

and He punished

وَعَذَبَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(9:26:14)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:26:15)

kafarū

disbelieved.

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:26:16)

wadhālika

And that

وَذَلِكَ
•
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
DEM – masculine singular demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(9:26:17)

jazāu

(is) the recompense

جَزَاءٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:26:18)

l-kāfirīna

(of) the

disbelievers.

أَلْكَفِيرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active participle
اسم مجرور

(9:27:1)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:27:2)

yatūbu

Allah accepts
repentance

يَتُوبُ

•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:27:3)

l-lahu

Allah accepts
repentance

اللَّهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:27:4)

min

after

مِنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(9:27:5)

ba`di

after

بَعْدِ

•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:27:6)

dhālika

that

ذَلِكَ

•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشاره

(9:27:7)

‘alā

for

عَلَى

•
P

P – preposition
حرف جر

(9:27:8)

man

whom

مَنْ

•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:27:9)

yashā'u

He wills.

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(9:27:10)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الحالة مرفوع

(9:27:11)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:27:12)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:28:1)

yāayuhā

O you who believe!

يَا يَهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفع

(9:28:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:28:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:28:4)
innamā
Indeed,

إِنَّمَا

• •

PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كَافَةٌ وَ مَكْفُوفَةٌ

(9:28:5)
l-mush'rikūna
the polytheists

الْمُشْرِكُونَ

•

N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(9:28:6)
najasun
(are) unclean,

نَجَسٌ

•

N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:28:7)
falā
so let them not
come near

فَلَا

• •

NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استثنافية
حرف نفي

(9:28:8)
yaqrabū
so let them not
come near

يَقْرُبُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:28:9)
l-masjidā
Al-Masjid Al-
Haraam

الْمَسْجِدُ

•

N

N – accusative masculine noun → [Masjid al-Haram](#)
اسم منصوب

(9:28:10)
l-harāma
Al-Masjid Al-
Haraam

الْحَرَامُ

•

N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:28:11)

ba'da
after

بَعْدَ

•

T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(9:28:12)

'āmihim

this, their (final)
year.

عَامِهِمْ

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:28:13)

hādhā
this, their (final)
year.

هَذَا

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

اسم اشارة

(9:28:14)

wa-in
And if

وَإِنْ

•

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle

اللواو عاطفة

حرف شرط

(9:28:15)

khif'tum

you fear

خِفْتُمْ

PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:28:16)

'aylatan

poverty,

عَيْلَةً

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(9:28:17)

fasawfa
then soon

فَسَوْفَ

•

•

FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – future particle

الفاء استثنافية

حرف استقبال

(9:28:18)

yugh'nikumu

Allah will enrich
you

يُغْنِي كُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:28:19)

l-lahu

Allah will enrich
you

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(9:28:20)

min
from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:28:21)

fadlihi

His Bounty,

فَضْلِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:28:22)

in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(9:28:23)

shāa

He wills.

شَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:28:24)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:28:25)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:28:26)

'alīmun

(is) All-Knower,

عَلِيْمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:28:27)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:29:1)

qātilū

Fight

قَاتِلُوا

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:29:2)

alladhiṇa

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:29:3)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:29:4)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:29:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(9:29:6)

walā

and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:29:7)

bil-yawmi

in the Day

بِيَوْمٍ
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun → Last Day

جار و مجرور

(9:29:8)

l-ākhiri

the Last,

أَلْآخِرُ
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(9:29:9)

walā

and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:29:10)

yuharrimūna

they make

unlawful

يُحَرِّمُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:29:11)

mā

what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:29:12)

harrama

Allah has made
unlawful

حرّم
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
 فعل ماض

(9:29:13)

l-lahu

Allah has made
unlawful

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:29:14)

warasūluhu

and His Messenger,

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:29:15)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:29:16)

yadīnūna

they acknowledge

يَدِينُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:29:17)

dīna

(the) religion

دِينَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:29:18)

l-haqi

(of) the truth,

الْحَقِّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:29:19)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:29:20)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:29:21)
ūtū
were given

أُوتُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(9:29:22)
l-kitāba
the Scripture,

الْكِتَابُ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:29:23)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:29:24)
yu'tū
they pay

يُعْطُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:29:25)
l-jiz'yata
the jizyah

الْجِزِيَّةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:29:26)
‘an
willingly,

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:29:27)
yadin
willingly,

يَدٍ
•
N

N – genitive feminine singular indefinite noun
اسم مجرور

(9:29:28)
wahum
while they

وَهُمْ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(9:29:29)
sāghirūna
(are) subdued.

صَغِيرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(9:30:1)
waqālati
And said

وَقَالَتِ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(9:30:2)
l-yahūdu
the Jews,

الْيَهُودُ
•
PN

PN – nominative masculine plural proper noun → Judaism
اسم علم مرفوع

(9:30:3)
‘uzayrun
"Uzair

عَزَّيْرٌ
•
PN

PN – nominative proper noun → Uzair
اسم علم مرفوع

(9:30:4)
ub'nu
(is) son

أَبْنُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:30:5)
l-lahi
(of) Allah."

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:30:6)
waqālati
And said

وَقَالَتِ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(9:30:7)
l-nasārā
the Christians,

النَّصَارَى
•
PN

PN – nominative plural proper noun
→ Christianity
اسم علم مرفوع

(9:30:8)
l-masīhu
"Messiah

الْمَسِيحُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Messiah
اسم علم مرفوع

(9:30:9)
ub'nu
(is) son

أَبْنُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:30:10)
l-lahi
(of) Allah."

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:30:11)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:30:12)
qawluhum
(is) their saying

قَوْلُهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine verbal noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:30:13)
bi-afwāhihim
with their mouths,

بِأَفْوَاهِهِمْ
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:30:14)
yudāhiūna
they imitate

يُضْهِئُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:30:15)
qawla
the saying

قَوْلٌ
•
N

N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(9:30:16)
alladhiṇa
(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:30:17)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:30:18)
min
before.

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:30:19)
qablu
before.

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:30:20)
qātalahum
(May) Allah
destroy them.

قَاتَلُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:30:21)
l-lahu
(May) Allah
destroy them.

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:30:22)
annā
How

أَنَا
•
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(9:30:23)
yu'fakūna
deluded are they!

يُؤْفَكُونَ
•
PRON V
٣٠

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(9:31:1)
ittakhadhu

They have taken

أَتَخَذُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:31:2)
ahbārahum

their rabbis

أَحْبَارَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:31:3)
waruh'bānahum

and their monks

وَرُهْبَنَهُمْ
• • .
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:31:4)
arbāban

(as) Lords

أَرْبَابًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

اسم منصوب

(9:31:5)
min
besides

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:31:6)
dūni
besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:31:7)
l-lahi
Allah

اللهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:31:8)
wal-masīḥa
and the Messiah,

وَ الْمَسِيحَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – accusative proper noun → [Messiah](#)
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(9:31:9)
ib'na
son

أَبْنَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:31:10)
maryama
(of) Maryam.

مَرْيَمَ
PN

PN – accusative feminine proper noun
→ [Maryam](#)
اسم علم منصوب

(9:31:11)
wamā
And not

وَ مَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:31:12)
umirū
they were
commanded

أُمِرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(9:31:13)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أدلة حصر

(9:31:14)
liya 'budū
that they worship

لِيَعْبُدُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural imperfect
verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:31:15)

ilāhan

One God.

إِلَهًا
•
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(9:31:16)

wāhidan

One God.

وَحِدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(9:31:17)

lā

(There) is no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:31:18)

ilāha

god

إِلَهًا
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(9:31:19)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:31:20)

huwa

Him.

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

ضمير منفصل

(9:31:21)

sub'hānahu

Glory be to Him

سُبْحَانَهُ

• •

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:31:22)

'ammā

from what

عَمَّا

• •

REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(9:31:23)

yush'rikūna

they associate
(with Him).

يُشْرِكُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:32:1)

yurīdūna

They want

يُرِيدُونَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:32:2)

an

to

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(9:32:3)

yut'fiū

extinguish

يُطْفِئُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:32:4)

nūra

Allah's light

نُورٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:32:5)

l-lahi

Allah's light

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:32:6)

bi-afwāhihim

with their mouths,

بِأَفْوَاهِهِمْ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:32:7)

wayabā

but Allah refuses

وَيَأْبَى
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(9:32:8)

l-lahu

but Allah refuses

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:32:9)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:32:10)

an

to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(9:32:11)

yutimma

perfect

يُتَمِّمْ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(9:32:12)

nūrahū

His Light

نُورٌ هُوَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:32:13)

walaw

even if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(9:32:14)

kariha

the disbelievers

dislike (it).

كَرِهَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:32:15)

l-kāfirūna

the disbelievers

dislike (it).

الْكَفِرُونَ
٢٢
• N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(9:33:1)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(9:33:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(9:33:3)

arsala

has sent

أَرْسَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(9:33:4)

rasūlahu

His Messenger

رَسُولَهُ

• •

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:33:5)

bil-hudā

with the guidance

بِالْهُدَىٰ

• •

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(9:33:6)

wadīni

and the religion

وَ دِينِ

• •

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:33:7)

l-haqi

(of) [the] truth,

الْحَقِّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:33:8)

liyuz'hirahu

to manifest it

لِيُظْهِرَهُ

• •

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:33:9)

'alā

over

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:33:10)

l-dīni

all religions.

الدِّين
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:33:11)

kullihi

all religions.

كُلِّهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:33:12)

walaw

Even if

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(9:33:13)

kariha

dislike (it)

كَرِهَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:33:14)

l-mush'rīkūna

the polytheists.

الْمُشْرِكُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

اسم مرفوع

(9:34:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا إِيَّاهَا
• N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(9:34:2)

alladhīna

O you who believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:34:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:34:4)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:34:5)

kathīran

many

كَثِيرًا
•
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun

اسم منصوب

(9:34:6)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:34:7)

l-ahbāri

the rabbis

الْأَحْبَارٌ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(9:34:8)

wal-ruh'bāni

and the monks

وَالرُّهْبَانِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:34:9)

layakulūna

surely eat

لَيَأْكُلُونَ
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:34:10)

amwāla

(the) wealth

أَمْوَالَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(9:34:11)

l-nāsi

(of) the people

النَّاسِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(9:34:12)

bil-bātili

in falsehood,

بِالْبَاطِلِ
•
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine active participle

جار و مجرور

(9:34:13)

wayasuddūna

and hinder

وَيَصُدُّونَ
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:34:14)

'an

from

عَن
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:34:15)

sabīli

(the) way

سَبِيلٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:34:16)

l-lahi

(of) Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:34:17)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ

REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(9:34:18)

yaknizūna

hoard

يَكُنْزُونَ

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:34:19)

l-dhahaba

the gold

الذَّهَبَ

N

N – accusative masculine noun → Gold

اسم منصوب

(9:34:20)

wal-fidata

and the silver,

وَالْفِضَّةَ

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → Silver

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:34:21)

walā

and (do) not

وَلَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:34:22)

yunfiqūnahā

spend it

يُنْفِقُونَهَا

PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:34:23)

fī

in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(9:34:24)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:34:25)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:34:26)

fabashir'hum

[so] give them
tidings

فَبَشِّرْهُمْ
• .
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular (form

II) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(9:34:27)

bi 'adhābin

of a punishment

بِعَذَابٍ
• .
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(9:34:28)

alīmīn

painful.

أَلِيمٌ
• .
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(9:35:1)

yawma

(The) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:35:2)

yuh'mā

it will be heated

يُحَمَّى
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(9:35:3)

'alayhā

it will be heated

[on it]

عَلَيْهَا

• •

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:35:4)

fī

in

فِي

• •

P

P – preposition

حرف جر

(9:35:5)

nāri

the Fire

نَارٍ

• •

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(9:35:6)

jahannama

(of) Hell,

جَهَنَّمَ

• •

PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(9:35:7)

fatuk'wā

and will be branded

فَتُكُوْنُ

• •

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb

فاء عاطفة

فعل مضارع

(9:35:8)

bihā

with it

بِهَا

• •

PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار و مجرور

(9:35:9)

jibāhuhum

their foreheads

جِبَاهُهُمْ

• •

PRON N

N – nominative masculine plural noun

→ [Forehead](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:35:10)
wajunūbuhum
and their flanks

وَجُنُوبُهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:35:11)
wazuhūruhum
and their backs,

وَظُهُورُهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:35:12)
hādhā
"This

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:35:13)
mā
(is) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:35:14)
kanaztum
you hoarded

كَنْزَتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:35:15)
li-anfusikum
for yourselves,

لِأَنفُسِكُمْ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:35:16)

fadhūqū

so taste

فَذُوقُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:35:17)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:35:18)

kuntum

you used to

كُنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:35:19)

taknizūna

hoard."

تَكْنِزُونَ
٢٥
• PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:36:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:36:2)

'iddata

(the) number

عِدَّة
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(9:36:3)

l-shuhūri

(of) the months

الشُّهُورِ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(9:36:4)

‘inda
with

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(9:36:5)

l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:36:6)

ith'nā
(is) twelve

أَثْنَا
•
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(9:36:7)

‘ashara
(is) twelve

عَشَرَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:36:8)

shahran
months

شَهْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:36:9)

fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:36:10)

kitābi
(the) ordinance

كِتَابٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:36:11)

l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:36:12)

yawma

(from the) Day

يَوْمٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:36:13)

khalqa

He created

خَلَقَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:36:14)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَاوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(9:36:15)

wal-arda

and the earth;

وَ الْأَرْضَ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:36:16)

min'hā

of them,

مِنْهَا

•

PRON

• P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:36:17)

arba`atun

four

أَرْبَعَةٌ

•

N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:36:18)

hurumun

(are) sacred.

حُرُومٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine plural indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:36:19)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:36:20)
l-dīnu
(is) the religion

الدِّينُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:36:21)
l-qayimu
the upright,

الْقَيْمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(9:36:22)
falā
so (do) not

فَلَا
• •
PRO REM

REM – prefixed resumption particle
PRO – prohibition particle
الفاء استثنافية
حرف نهي

(9:36:23)
tazlimū
wrong

تَظْلِمُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:36:24)
fihinna
therein

فِيهِنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:36:25)
anfusakum
yourselves.

أَنفُسَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:36:26)

waqātilū

And fight

وَ قَاتِلُوا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form III)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الْوَاءُ عَاطِفَةً

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:36:27)

l-mush'rikīna

the polytheists

الْمُشْرِكِينَ

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(9:36:28)

kāffatan

all together,

كَافَةً

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(9:36:29)

kamā

as

كَمَا

P – prefixed preposition ka

SUB – subordinating conjunction

جار و مجرور

(9:36:30)

yuqātilūnakum

they fight you

يُقْتَلُونَ كُمْ

V – 3rd person masculine plural (form III)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:36:31)

kāffatan

all together.

كَافَةً

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(9:36:32)
wa-i-'lamū
And know

وَأَعْلَمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
اللَّوْا وَ عَاطِفَةٌ
 فعل أمر واللواء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:36:33)
anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(9:36:34)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:36:35)
ma 'a
(is) with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(9:36:36)
l-mutaqīna
the righteous.

الْمُتَّقِينَ
٢٦
•
N

N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
اسم مجرور

(9:37:1)
innamā
Indeed,

إِنَّمَا
• •
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكفوفة

(9:37:2)
l-nasī'u
the postponing

النَّسِيَءُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:37:3)
ziyādatu
(is) an increase

زيادة
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:37:4)
fī
in

في
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:37:5)
l-kufri
the disbelief,

الكفر
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:37:6)
yudallu
are led astray

يُضلُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(9:37:7)
bihi
by it

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(9:37:8)
alladhīna
those who

الذين
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:37:9)
kafarū
disbelieve.

كَفَرُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:37:10)

yuhillūnahu

They make it
lawful

يُحِلُّونَهُ
• • V
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:37:11)

'āman

one year

عَامًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:37:12)

wayuharrimūnahu

and make it
unlawful

وَيُحَرِّمُونَهُ
• • V CONJ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form II)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:37:13)

'āman

(another) year,

عَامًا
• N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:37:14)

liyuwātiū

to adjust

لِيُوَاطِئُوا
• • PRP
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural (form III)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:37:15)
'iddata
the number

عِدَّةٌ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:37:16)
mā
which

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:37:17)
harrama
Allah has made
unlawful

حرَّمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
II) perfect verb
فعل ماض

(9:37:18)
l-lahu
Allah has made
unlawful

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:37:19)
fayuhillū
and making lawful

فَيُحِلُّوْا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:37:20)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:37:21)
harrama
Allah has made
unlawful.

حرَّمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
II) perfect verb
فعل ماض

(9:37:22)

l-lahu

Allah has made
unlawful.

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:37:23)

zuyyina

Is made fair-
seeming

زُيِّنَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form
II) passive perfect verb

فعل ماضٍ مبنيٍ للمجهول

(9:37:24)

lahum

to them

لَهُمْ

•

PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun

جار ومحرور

(9:37:25)

sūu

(the) evil

سُوءٌ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:37:26)

a'mālihim

(of) their deeds.

أَعْمَلُهُمْ

•

PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:37:27)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ

•

PN

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(9:37:28)

lā

(does) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:37:29)

yahdī

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(9:37:30)

l-qawma

the people -

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:37:31)

l-kāfirīna

the disbelievers.

الْكُفَّارِينَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active participle

صفة منصوبة

(9:38:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا إِيَّاهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(9:38:2)

alladhiṇa

O you who believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:38:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:38:4)

mā

What

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:38:5)

lakum
(is the matter) with
you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:38:6)

idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(9:38:7)

qīla
it is said

قِيلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(9:38:8)

lakumu
to you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:38:9)

infirū
go forth

أَنْفِرُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:38:10)

fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:38:11)

sabīl
(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:38:12)

l-lahi

(of) Allah,

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:38:13)

ithāqaltum

you cling heavily

أَثَاقَلْتُمْ
• .
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VI) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:38:14)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:38:15)

l-arḍi

the earth?

أَلْأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → Earth

اسم مجرور

(9:38:16)

aradītum

Are you pleased

أَرَضِيَتُمْ
• . .
PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative alif

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الهمزة همزة استفهام

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:38:17)

bil-hayati

with the life

بِالْحَيَاةِ
• .
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine noun

جار و مجرور

(9:38:18)

l-dun'yā

(of) the world

الدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular adjective

صفة مجرورة

(9:38:19)

mina

(rather) than

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:38:20)

l-ākhirati

the Hereafter?

أُلْءَاخِرَةٌ
•
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(9:38:21)

famā

But what

فَمَا
• •
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استثنافية

اسم موصول

(9:38:22)

matā'u

(is the) enjoyment

مَتَّعٌ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:38:23)

l-hayati

(of) the life

الْحَيَاةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(9:38:24)

l-dun'yā

(of) the world

الْدُّنْيَا
•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular

adjective

صفة مجرورة

(9:38:25)

fi

in (comparison to)

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:38:26)

l-ākhirati

the hereafter

أُلْءَاخِرَةٌ

N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(9:38:27)

illā

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:38:28)

qalīlun

a little.

قَلِيلٌ

28

N

N – nominative masculine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(9:39:1)

illā

If not

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:39:2)

tanfirū

you go forth,

تَنْفِرُوا

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(9:39:3)

yu‘adhib’kum

He will punish you

يُعَذِّبُكُمْ

PRON

V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(9:39:4)

'adhāban

(with) a painful punishment,

عَذَابًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:39:5)

alīman

(with) a painful punishment,

أَلِيمًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(9:39:6)

wayastabdil

and will replace you

وَيُسْتَبْدِلُ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb, jussive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم

(9:39:7)

qawman

(with) a people

قَوْمًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:39:8)

ghayrakum

other than you,

غَيْرُكُمْ

•

PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:39:9)

walā

and not

وَلَا

•

PRO

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(9:39:10)

tadurrūhu

you can harm Him

تَضَرُّوهُ

•

PRON PRON

•

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(9:39:11) **شَيئًا**
shayan
(in) anything.

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:39:12) **وَاللهُ**
wal-lahu
And Allah

•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجملة مرفع

(9:39:13) **عَلَىٰ**
'alā
(is) on

•
P

P – preposition
حرف جر

(9:39:14) **كُلًّا**
kulli
every

•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:39:15) **شَيئٍ**
shayin
thing

•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:39:16) **قَدِيرٌ**
qadīrun
All-Powerful.

٣٦

•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفع

(9:40:1)

illā

If not

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:40:2)

tansurūhu

you help him,

تَنْصُرُوهُ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:40:3)

faqad

certainly,

فَقَدْ
• •
CERT REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استثنافية

حرف تحقق

(9:40:4)

nasarahu

Allah helped him,

نَصَرَهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:40:5)

l-lahu

Allah helped him,

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(9:40:6)

idh

when

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(9:40:7)
akhrājahu
drove him out

أَخْرَجَهُ
• PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
 فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:40:8)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:40:9)
kafarū
disbelieved,

كَفَرُوا
• PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:40:10)
thāniya
the second

ثَانِيَةٌ
• N

N – accusative noun
اسم منصوب

(9:40:11)
ith'nayni
(of) the two,

أَثْنَيْنِ
• N

N – genitive masculine dual noun
اسم مجرور

(9:40:12)
idh
when

إِذْ
• T

T – time adverb
ظرف زمان

(9:40:13)
humā
they both

هُمَا
• PRON

PRON – 3rd person dual personal pronoun
ضمير منفصل

(9:40:14)
fi
(were) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:40:15)
l-ghāri
the cave,

الْغَارِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:40:16)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(9:40:17)
yaqūlu
he said

يَقُولُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:40:18)
lisāhibihi
to his companion,

لِصَاحِبِهِ
•
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:40:19)
lā
"(Do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:40:20)
tahzan
grieve,

تَحْزَنُ
•
V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(9:40:21)
inna
indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(9:40:22)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:40:23)
ma 'anā
(is) with us."

مَعَنَا
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:40:24)
fa-anzala
Then Allah sent down

فَأَنْزَلَ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(9:40:25)
l-lahu
Then Allah sent down

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:40:26)
sakīnatahu
His tranquility

سَكِينَتَهُ
• •
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:40:27)
'alayhi
upon him,

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(9:40:28)

wa-ayyadahu

and supported him

وَأَيَّدَهُ

• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(9:40:29)

bijunūdin

with forces

بِجُنُودٍ

• • N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural indefinite noun

جار و مجرور

(9:40:30)

lam

which you did not
see,

لَمْ

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:40:31)

tarawhā

which you did not
see,

تَرَوْهَا

• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:40:32)

waja'ala

and made

وَجَعَلَ

• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(9:40:33)
kalimata
(the) word

كَلِمَةٌ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:40:34)
alladhīna
(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:40:35)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:40:36)
l-suflā
the lowest,

أَلْشُفْلَى
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(9:40:37)
wakalimatu
while (the) Word

وَ كَلِمَةً
• •
N CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
N – nominative feminine noun
الواو حالية
اسم مرفوع

(9:40:38)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:40:39)
hiya
it (is)

هِيَ
•
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(9:40:40)

l-`ul'yā

the highest.

الْعُلْيَا

•

N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(9:40:41)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ

•

•

PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(9:40:42)

`azīzun

(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:40:43)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:41:1)

infirū

Go forth,

أَنفِرُوا

•

•

PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:41:2)

khifāfan

light

خِفَافًا

•

N

N – accusative masculine plural indefinite

noun

اسم منصوب

(9:41:3)

wathiqālan

or heavy

وَثِقَالًا

•

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural indefinite

noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:41:4)
wajāhidū
and strive

وَجَهْدُوا
• •
PRON V CONJ

(9:41:5)
bi-amwālikum
with your wealth

بِأَمْوَالِكُمْ
• •
PRON N P

(9:41:6)
wa-anfusikum
and your lives

وَأَنفُسِكُمْ
• •
PRON N CONJ

(9:41:7)
fi
in

فِي
•
P

(9:41:8)
sabīli
(the) way

سَبِيلٌ
•
N

(9:41:9)
l-lahi
(of) Allah.

اللَّهُ
•
PN

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form III)
imperative verb
PRON – subject pronoun
اللَّوْا عَاطِفَةٌ
 فعل أمر اللَّوْا ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
اللَّوْا عَاطِفَةٌ
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:41:10)
dhālikum
That

ذَلِكُمْ
DEM

DEM – 2nd person masculine plural
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:41:11)
khayrun
(is) better

خَيْرٌ
N

N – nominative masculine singular
indefinite noun
اسم مرفوع

(9:41:12)
lakum
for you,

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(9:41:13)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(9:41:14)
kuntum
you

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(9:41:15)
ta'lamūna
know.

تَعْلَمُونَ
• PRON • V
٤١

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:42:1)
law
If

لَوْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(9:42:2)

kāna

it had been

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:42:3)

'aradan

a gain

عَرَضًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:42:4)

qarīban

near

قَرِيبًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(9:42:5)

wasafaran

and a journey

وَسَفَرًا

•

N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:42:6)

qāsidan

easy,

قَاصِدًا

•

N

N – accusative masculine indefinite active

participle

اسم منصوب

(9:42:7)

la-ittaba 'ūka

surely they (would)
have followed you

لَا تَتَبَعُوكَ

•

PRON

EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural (form
VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:42:8)
walakin
but

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
AMD – amendment particle
الواو عاطفة
حرف استدراك

(9:42:9)
ba‘udat
was long

بَعْدَ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:42:10)
'alayhimu
for them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(9:42:11)
l-shuqatu
the distance.

أَلْشَقَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(9:42:12)
wasayahlifuna
And they will
swear

وَسَيَخْلِفُونَ
• • • •
PRON V FUT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:42:13)
bil-lahi
by Allah,

بِاللَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(9:42:14)

lawi

"If

لوٰ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(9:42:15)

is'tata 'nā

we were able,

أَسْتَطَعْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form X) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:42:16)

lakharajnā

certainly we

(would) have come

forth

لَخَرَجْنَا
• • .
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:42:17)

ma 'akum

with you."

مَعَكُمْ
• .
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:42:18)

yuh'likūna

They destroy

يُهْلِكُونَ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:42:19)

anfusahum

their own selves

أَنفُسَهُمْ
• .
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:42:20)

wal-lahu

and Allah

وَاللهُ
• .
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفع

(9:42:21)
ya lamu
knows

يَعْلَمُ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:42:22)
innahum
(that) indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم
«إن»

(9:42:23)
lakādhibūna
(are) surely liars.

لَكَذِبُونَ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
N – nominative masculine plural active
participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(9:43:1)
'afā
(May) Allah
forgive

عَفَا
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:43:2)
l-lahu
(May) Allah
forgive

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجملة مرفوع

(9:43:3)
'anka
you!

عَنْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(9:43:4)
lima
Why (did)

لِمَ
INTG P

P – prefixed preposition lām
INTG – interrogative noun
جار و مجرور

(9:43:5)

adhinta

you grant leave

أَذِنْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:43:6)

lahum

to them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:43:7)

hattā

until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:43:8)

yatabayyana

(became) evident

يَتَبَيَّنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(9:43:9)

laka

to you

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(9:43:10)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:43:11)

sadaqū

were truthful,

صَدَقُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:43:12)

wata' lama

and you knew

وَتَعْلَمَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل مضارع منصوب

(9:43:13)

l-kādhibīna

the liars?

الْكَاذِبِينَ
•
N
٤٣

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(9:44:1)

lā

(Would) not ask
your permission

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:44:2)

yastadhinuka

(Would) not ask
your permission

يَسْتَشْدِفُكَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

X) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(9:44:3)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:44:4)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:44:5)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(9:44:6)
wal-yawmi
and the Day

وَ الْيَوْمَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun → Last Day
الواو عاطفة
اسم مجرور

(9:44:7)
l-ākhiri
the Last

أَلْ أَخِرٍ
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(9:44:8)
an
that

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:44:9)
yujāhidū
they strive

يُجَاهِدُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:44:10)
bi-amwālihim
with their wealth

بِأَمْوَالِهِمْ
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:44:11)
wa-anfusihim
and their lives.

وَ أَنفُسِهِمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:44:12)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجملة مرفوع

(9:44:13)
'alīmūn
(is) All-Knower

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:44:14)
bil-mutaqīna
of the righteous.

بِالْمُتَّقِينَ
• •
N P
﴿﴾

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle
جار و مجرور

(9:45:1)
innamā
Only

إِنَّمَا
• •
PREV ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكفوفة

(9:45:2)
yastadhinuka
ask your leave

يَسْتَهِنُكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:45:3)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:45:4)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:45:5)

yu'minūna

believe

يُؤْمِنُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:45:6)

bil-lahi

in Allah

بِاللهِ
•
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(9:45:7)

wal-yawmi

and the Day

وَ الْيَوْمِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun → [Last Day](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:45:8)

l-ākhiri

the Last,

أَلْ أَخِرٍ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(9:45:9)

wa-ir'tābat

and (are in) doubts

وَ أَرْتَابٌ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(9:45:10)

qulūbuhum

their hearts,

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun

→ [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:45:11)
fahum
so they

فَهُمْ
• •
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الفاء استنافية
ضمير منفصل

(9:45:12)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:45:13)
raybihim
their doubts

رَبِيْهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:45:14)
yataraddadūna
they waver.

يَتَرَدَّدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:46:1)
walaw
And if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(9:46:2)
arādū
they had wished

أَرَادُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:46:3)
l-khurūja
(to) go forth,

الْخُرُوج
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:46:4)

la-a`addū

surely they (would)
have prepared

لَأَعْدُوا
• • •
PRON V EMPH

(9:46:5)

lahu
for it

لَهُو
• •
PRON P

(9:46:6)

'uddatan

(some) preparation.

عَدَةٌ
•
N

(9:46:7)

walākin
But

وَلَكِنْ
• •
AMD CONJ

(9:46:8)

kariha

Allah disliked

كَرِهٌ
•
V

(9:46:9)

l-lahu

Allah disliked

اللَّهُ
•
PN

(9:46:10)

inbi`āthahum

their being sent,

أَنْبَيَاتُهُمْ
•
PRON N

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدرالك

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

فعل ماض

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفع

N – accusative masculine (form VII)

verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:46:11)

fathabbatahum

so He made them
lag behind

فَثَبَطُّهُمْ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الفاء استثنافية

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:46:12)

waqila

and it was said,

وَقِيلَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular passive
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(9:46:13)

uq'udū

"Sit

أَقْعُدُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:46:14)

ma 'a

with

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:46:15)

l-qā'idīna

those who sit."

الْقَعِدِينَ
٤٦
N

N – genitive masculine plural active
participle

اسم مجرور

(9:47:1)

law

If

لَوْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(9:47:2)

kharajū

they (had) gone
forth

خَرَجُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:47:3)

fikum

with you,

فِي كُمْ

• •

PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

جار و مجرور

(9:47:4)

mā

not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:47:5)

zādūkum

they (would) have
increased you

زَادُوكُمْ

• • •

PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:47:6)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:47:7)

khabālan

(in) confusion

خَبَالًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:47:8)

wala-awda'ū

and would have
been active

وَلَا وَضَعُوا

• • • •

PRON V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:47:9)
khilālakum
in your midst

خِلَالَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:47:10)
yabghūnakumu
seeking (for) you

يَبْغُونَكُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:47:11)
l-fit'nata
dissension.

الْفِتْنَةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:47:12)
wafikum
And among you
(are some)

وَفِيهِمْ
• •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(9:47:13)
sammā'ūna
who would have
listened

سَمِعُونَ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:47:14)
lahum
to them.

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:47:15)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(9:47:16)
'alīmun
(is) All-Knower,

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:47:17)
bil-zālimīna
of the wrongdoers.

بِالظَّالِمِينَ
• N P
47

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural active participle
جار و مجرور

(9:48:1)
laqadi
Verily,

لَقَدِ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف توكيد

(9:48:2)
ib'taghawū
they had sought

أَبْتَغَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:48:3)
l-fit'nata
dissension

الْفِتْنَةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:48:4)
min
before

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:48:5)
qablu
before

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:48:6)
waqallabū
and had upset

وَ قَلَّبُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:48:7)
laka
for you

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(9:48:8)
l-umūra
the matters

الْأُمُورُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(9:48:9)
hattā
until

حَتَّىٰ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:48:10)
jāa
came

جَاءَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:48:11)

l-haqq

the truth

الْحَقُّ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:48:12)

wazahara

and became
manifest

وَظَاهَرَ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(9:48:13)

amru

(the) Order of
Allah,

أَمْرٌ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:48:14)

l-lahi

(the) Order of
Allah,

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لُفْظِ الْجَلَالَةِ مُجْرُورٌ

(9:48:15)

wahum

while they

وَهُمْ

•

•

PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(9:48:16)

kārihūna

disliked (it).

كَرِهُونَ

•

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:49:1)

wamin'hum

And among them

وَمِنْهُمْ

•

P

PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الواو عاطفة
جار و مجرور

(9:49:2)
man
(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:49:3)
yaqūlu
says,

يَقُولُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:49:4)
i'dhan
"Grant me leave

أَذْنَ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(9:49:5)
lī
"Grant me leave

لِي
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 1st person singular personal
pronoun
جار و مجرور

(9:49:6)
walā
and (do) not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:49:7)
taftinnī
put me to trial."

تَفْتَنِي
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb, jussive mood
PRON – 1st person singular object
pronoun
فعل مضارع مجزوم والباء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:49:8)

alā

Surely,

أَلَا
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(9:49:9)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:49:10)

l-fit'natī

the trial

الْفِتْنَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(9:49:11)

saqatū

they have fallen.

سَقَطُواً
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:49:12)

wa-inna

And indeed,

وَإِنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب

(9:49:13)

jahannama

Hell

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(9:49:14)

lamuhītatun

(will) surely surround

لَمُحِيطَةٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative feminine indefinite (form

IV) active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفع

(9:49:15)

bil-kāfirīna

the disbelievers.

٤٩
بِالْكُفَّارِينَ

إِنْ
COND

(9:50:1)

in

If

(9:50:2)

tusib'ka

befalls you

تُصِيبُكَ
•
PRON V

(9:50:3)

hasanatun

good,

حَسَنَةٌ

تَسْوُهُمْ
•
PRON V

(9:50:4)

tasu'hum

it distresses them,

وَ إِنْ
• CONJ CONJ

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural active participle

جار و مجرور

COND – conditional particle

حرف شرط

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(9:50:5)

wa-in

but if

(9:50:6)
tusib'ka
befalls you

تُصِيبُكَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:50:7)
musībatun
a calamity

مُصِيبَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(9:50:8)
yaqūlū
they say,

يَقُولُواً
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:50:9)
qad
"Verily,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(9:50:10)
akhadhnā
we took

أَخَذْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:50:11)
amranā
our matter

أَمْرَنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:50:12)
min
before."

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:50:13)

qablu

before."

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(9:50:14)

wayatawallaw

And they turn away

وَيَتَوَلَُّوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form V)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(9:50:15)

wahum

while they

وَهُمْ
• •
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(9:50:16)

farihūna

(are) rejoicing.

فَرِحُونَ
٥٠ •
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(9:51:1)

qul

Say,

قُل
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(9:51:2)

lan

"Never

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:51:3)

yusībanā

will befall us

يُصِيبَنَا

• V
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع منصوب و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:51:4)

illā

except

إِلَّا

•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:51:5)

mā

what

مَا

•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:51:6)

kataba

Allah has decreed

كَتَبَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:51:7)

l-lahu

Allah has decreed

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجالة مرفوع

(9:51:8)

lanā

for us,

لَنَا

• P
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:51:9)

huwa

He

هُوَ

•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(9:51:10)

mawlānā

(is) our Protector."

مَوْلَانَا
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:51:11)

wa 'alā

And on

وَ عَلَى
• •
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(9:51:12)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:51:13)

falyatawakkali

[so] let the
believers put (their)
trust.

فَلَيَتَّوَكَّلْ
• •
IMPV REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine singular (form

V) imperfect verb, jussive mood

الفاء استثنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم

(9:51:14)

l-mu'minūna

[so] let the
believers put (their)
trust.

٥١

الْمُؤْمِنُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(9:52:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(9:52:2)
hal
"Do

هَلْ
•
INTG

(9:52:3)
tarabbasūna
you await

تَرَبَّصُونَ
• •
PRON V

(9:52:4)
binā
for us

بِنَا
• •
PRON P

(9:52:5)
illā
except

إِلَّا
•
RES

(9:52:6)
ih'dā
one

إِحْدَى
•
N

(9:52:7)
l-hus'nayayni
(of) the two best
(things)

الْحُسَنَيْنِ
•
ADJ

(9:52:8)
wanahnu
while we

وَنَحْنُ
• •
PRON CIRC

INTG – interrogative particle
حرف استفهام

V – 2nd person masculine plural (form V)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

P – prefixed preposition bi
PRON – 1st person plural personal
pronoun
جار و مجرور

RES – restriction particle
أداة حصر

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

ADJ – nominative feminine dual adjective
صفة مرفوعة

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 1st person plural personal
pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(9:52:9)
natarabbasu
[we] await

نَتَرَبَّصُ
•
V

V – 1st person plural (form V) imperfect verb
فعل مضارع

(9:52:10)
bikum
for you

بِكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:52:11)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:52:12)
yusibakumu
Allah will afflict
you

يُصِيبَكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:52:13)
l-lahu
Allah will afflict
you

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:52:14)
bi'adhabin
with a punishment

بِعَذَابٍ
•
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine indefinite noun
جار و مجرور

(9:52:15)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:52:16)

'indihi

[near] Him,

عِنْهُ
• •
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:52:17)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(9:52:18)

bi-aydīnā

by our hands?

بِأَيْدِينَا
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

جار و مجرور و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:52:19)

fatarabbasū

So wait,

فَتَرَبَصُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form V) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعلية

(9:52:20)

innā

indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(9:52:21)

ma 'akum

with you

مَعَكُمْ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(9:52:22)
mutarabbisūna
(are) waiting."

٥٦ مُتَرَّبِّصُونَ
N

N – nominative masculine plural (form V)
active participle
اسم مرفوع

(9:53:1)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(9:53:2)
anfiqū
"Spend

أَنْفِقُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:53:3)
taw'ān
willingly

طَوْعًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:53:4)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:53:5)
karhan
unwillingly;

كَرْهًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:53:6)
lan
never

لَنْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:53:7)
yutaqabbala
will be accepted

يُتَقَبَّلَ
V
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V) passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(9:53:8)
minkum
from you.

مِنْكُمْ
PRON P
• •

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:53:9)
innakum
Indeed, you

إِنَّكُمْ
PRON ACC
• •
ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(9:53:10)
kuntum
[you] are

كُنْتُمْ
PRON V
• .
V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:53:11)
qawman
a people

قَوْمًا
N
•

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:53:12)
fāsiqīna
defiantly
disobedient."

فَسِيقِينَ
ADJ
•
53

ADJ – accusative masculine plural active participle
صفة منصوبة

(9:54:1)
wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ
• •

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:54:2)
mana`ahum
prevents them

مَنْعَهُمْ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:54:3)
an
that

أَنْ
• .
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:54:4)
tuq'bala
is accepted

تُقْبَلَ
• .
V

V – 3rd person feminine singular passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(9:54:5)
min'hum
from them

مِنْهُمْ
• .
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:54:6)
nafaqātuhum
their contributions

نَفَقَتْهُمْ
• .
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:54:7)
illā
except

إِلَّا
• .
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(9:54:8)
annahum
that they

أَنْهُمْ
• .
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(9:54:9)
kafarū
disbelieve

كَفَرُواً

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:54:10)
bil-lahi
in Allah

بِاللهِ

• •
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار ومحرور

(9:54:11)
wabirasūlihi
and in His
Messenger,

وَبِرَسُولِهِ

• • •
PRON N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
جار ومحرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:54:12)
walā
and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:54:13)
yatūna
they come

يَأْتُونَ

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:54:14)
l-salata
(to) the prayer

الصَّلَاةَ

•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:54:15)

illā

except

إِلَّا

RES

(9:54:16)

wahum

while they

وَهُمْ

PRON CIRC

(9:54:17)

kusālā

(are) lazy,

كُسَالَى

N

(9:54:18)

walā

and not

وَلَا

NEG CONJ

(9:54:19)

yunfiqūna

they spend

يُنْفِقُونَ

PRON V

(9:54:20)

illā

except

إِلَّا

RES

(9:54:21)

wahum

while they

وَهُمْ

PRON CIRC

RES – restriction particle

أداة حصر

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

N – nominative noun

اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

RES – restriction particle

أداة حصر

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(9:54:22)

kārihūna

(are) unwilling.

كَرِهُونَ
• N
54

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(9:55:1)

falā

So (let) not

فَلَا
• •
PRO REM

REM – prefixed resumption particle

PRO – prohibition particle

الفاء استثنافية

حرف نهي

(9:55:2)

tu 'jib'ka

impress you

تُعْجِبُكَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:55:3)

amwāluhum

their wealth

أَمْوَالُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:55:4)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:55:5)

awlāduhum

their children.

أَوْلَادُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:55:6)
innamā
Only

إِنَّمَا

• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة و مكاففة

(9:55:7)
yurīdu
Allah intends

يُرِيدُ

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(9:55:8)
l-lahu
Allah intends

اللَّهُ

• PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجالة مرفوع

(9:55:9)
liyu 'adhibahum
to punish them

لِيُعَذِّبَهُمْ

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:55:10)
bihā
with it

بِهَا

• PRON • P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(9:55:11)
fī
in

فِي

• P

P – preposition
حرف جر

(9:55:12)
l-hayati
the life

الْحَيَاةُ

• N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(9:55:13)

l-dun'yā

(of) the world,

الدُّنْيَا

•
ADJ

ADJ – genitive feminine singular

adjective

صفة مجرورة

(9:55:14)

watazhaqa

and should depart

وَتَرْهَقَ

•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine singular

imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(9:55:15)

anfusuhum

their souls

أَنفُسُهُمْ

•
PRON N

N – nominative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:55:16)

wahum

while they

وَهُمْ

•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو حالية

ضمير منفصل

(9:55:17)

kāfirūna

(are) disbelievers.

كَفِرُونَ

•
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(9:56:1)

wayahlifuna

And they swear

وَيَحْلِفُونَ

•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:56:2)

bil-lahi

by Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(9:56:3)

innahum

indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «إن»

(9:56:4)

laminkum

surely (are) of you,

لَمِنْكُمْ
PRON P EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التوكيد

جار و مجرور

(9:56:5)

wamā

while not

وَمَا
NEG CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle

NEG – negative particle

الواو حالية

حرف نفي

(9:56:6)

hum

they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

ضمير منفصل

(9:56:7)

minkum

(are) of you,

مِنْكُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:56:8)

walākinnahum

but they

وَلَكُمْ
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ل لكن»

(9:56:9)
qawmūn
(are) a people

قومٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:56:10)
yafraqūna
(who) are afraid.

يَفْرَقُونَ
•
•
56 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:57:1)
law
If

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(9:57:2)
yajidūna
they could find

يَجِدُونَ
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:57:3)
malja-an
a refuge

مَلْجَأً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:57:4)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:57:5)
maghārātin
caves

مَغَرَّاتٍ
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(9:57:6)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:57:7)
muddakhalan
a place to enter,

مُدَخَّلًا
N

N – accusative masculine indefinite (form VIII) passive participle
اسم منصوب

(9:57:8)
lawallaw
surely, they would
turn

لَوْلَوْا
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
اللام لام التوكيد
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:57:9)
ilayhi
to it,

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(9:57:10)
wahum
and they

وَهُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو عاطفة
ضمير منفصل

(9:57:11)
yajmahūna
run wild.

يَجْمَحُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:58:1)
wamin'hum
And among them

وَمِنْهُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(9:58:2)
man
(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:58:3)
yalmizuka
criticizes you

يَلْمِزُكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(9:58:4)
fi
concerning

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:58:5)
l-sadaqāti
the charities.

الصَّدَقَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(9:58:6)
fa-in
Then if

فَإِنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الفاء استئنافية
حرف شرط

(9:58:7)

u'tū

they are given

أُعْطُواً

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ مبنيٌ للمجهول والواو ضمير متصلٌ في
محل رفعٍ نائبٍ فاعلٍ

(9:58:8)

min'hā

from it,

مِنْهَا

• •

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun

جارٌ و مجرورٌ

(9:58:9)

radū

they are pleased;

رَضُواً

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعلٌ ماضٌ والواو ضميرٌ متصلٌ في محل رفعٍ فاعلٍ

(9:58:10)

wa-in

but if

وَإِنْ

• •

COND

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(9:58:11)

lam

not

لَمْ

NEG

NEG – negative particle

حرفٌ نفيٌ

(9:58:12)

yu'taw

they are given

يُعْطُواً

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
passive imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعلٌ مضارعٌ مبنيٌ للمجهول والواو ضميرٌ
متصلٌ في محل رفعٍ نائبٍ فاعلٍ

(9:58:13)

min'hā

from it,

مِنْهَا

• •

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun

جارٌ و مجرورٌ

(9:58:14)

idhā

then

إِذَا

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(9:58:15)

hum

they

هُمْ

PRON

PRON – 3rd person masculine plural

personal pronoun

ضمير منفصل

(9:58:16)

yaskhatūna

(are) enraged.

يَسْخَطُونَ

• ٥٨ •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:59:1)

walaw

And if

وَلَوْ

•

•

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(9:59:2)

annahum

[that] they

أَنْهُمْ

•

•

PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل

في محل نصب اسم «ان»

(9:59:3)

radū

(were) satisfied

رَضُوا

•

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:59:4)

mā

(with) what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:59:5)

ātāhumu

Allah gave them

أَتَهُمْ
•
PRON
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:59:6)

l-lahu

Allah gave them

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:59:7)

warasūluhu

and His Messenger,

وَرَسُولُهُ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:59:8)

waqālū

and said,

وَقَالُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:59:9)

hasbunā

"Sufficient for us

حَسْبُنَا
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:59:10)

l-lahu

(is) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:59:11)

sayu'tinā

Allah will give us

سَيُوْتِينَا
• • •
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:59:12)

l-lahu

Allah will give us

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:59:13)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:59:14)

fadlihi

His Bounty

فَضْلِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:59:15)

warasūluhu

and His Messenger.

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:59:16)

innā

Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(9:59:17)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:59:18)

l-lahi

Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(9:59:19)

rāghibūna

turn our hopes."

رَغِبُونَ
٠٩
•
N

N – nominative masculine plural active

participle

اسم مرفوع

(9:70:1)

alam

Has not

أَلَمْ
•
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

حرف نفي

(9:70:2)

yatihim

come to them

يَأْتِهِمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع مجزوم و «هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(9:70:3)

naba-u

(the) news

نَبَأُ
•
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:70:4)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:70:5)

min

(were) before them,

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:70:6)

qablihim

(were) before them,

قَبْلِهِمْ
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:70:7)

qawmi

(the) people

قَوْمٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:70:8)

nūhīn

(of) Nuh,

نُوحٌ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ Nuh

اسم علم مجرور

(9:70:9)

wa `ādin

and Aad,

وَعَادٍ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive indefinite proper noun

→ Aad

الواو عاطفة

اسم علم مجرور

(9:70:10)

wathamūda

and Thamud,

وَثَمُودٍ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – genitive proper noun → Thamud

الواو عاطفة

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

(9:70:11)

waqawmi

and (the) people

وَقَوْمٍ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:70:12)
ib'rāhīma
(of) Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ
PN

(9:70:13)
wa-ashābi
and (the)
companions

وَأَصْحَابَ
N CONJ

(9:70:14)
madyana
(of) Madyan,

مَدْيَنَ
PN

(9:70:15)
wal-mu'tafikāti
and the towns
overturned?

وَالْمُؤْتَفِكَاتِ
N CONJ

(9:70:16)
atathum
Came to them

أَتَتْهُمْ
PRON V

(9:70:17)
rusuluhum
their Messengers

رُسُلُهُمْ
PRON N

PN – genitive masculine proper noun
→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

PN – genitive proper noun → Madyan
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من الصرف

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural (form VIII)
active participle
الواو عاطفة
اسم مجرور

V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:70:18)

bil-bayināti

with clear proofs.

بِالْبَيِّنَاتِ

• N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

جار و مجرور

(9:70:19)

famā

And not

فَمَا

• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

NEG – negative particle

الفاء عاطفة

حرف نفي

(9:70:20)

kāna

was

كَانَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:70:21)

l-lahu

Allah

اللَّهُ

• PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:70:22)

liyazlimahum

to wrong them

لِيَظْلِمُهُمْ

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(9:70:23)

walakin

but

وَلَكِنْ

AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(9:70:24)

kānū

they were (to)

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:70:25)

anfusahum

themselves

أَنفُسُهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:70:26)

yazlimūna

doing wrong.

يَظْلِمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:71:1)

wal-mu'minūna

And the believing men

وَالْمُؤْمِنُونَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural (form IV) active participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(9:71:2)

wal-mu'minātu

and the believing women,

وَالْمُؤْمِنَاتُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural (form IV) active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:71:3)

ba'duhum

some of them

بَعْضُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:71:4)
awliyāu
(are) allies

أَوْلَيَاءُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:71:5)
ba`din
(of) others.

بَعْضٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:71:6)
yamurūna
They enjoin

يَأْمُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:71:7)
bil-ma`rūfi
the right,

بِالْمَعْرُوفِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine passive participle
جار و مجرور

(9:71:8)
wayanhawna
and forbid

وَيَنْهَوْنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:71:9)
'ani
from

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:71:10)
l-munkari
the wrong,

الْمُنْكَرُ
•
N

N – genitive masculine (form IV) passive participle
اسم مجرور

(9:71:11)

wayuqīmūna

and they establish

وَيُقِيمُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللَّوَّا وَعَاطِفَةً

فعل مضارع واللَّوَّا ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:71:12)

l-salata

the prayer

الصَّلَاةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسْمٌ مَّنْصُوبٌ

(9:71:13)

wayu'tūna

and give

وَيُؤْتُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللَّوَّا وَعَاطِفَةً

فعل مضارع واللَّوَّا ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:71:14)

l-zakata

the zakah,

الزَّكَاةَ
•
N

N – accusative feminine noun

اسْمٌ مَّنْصُوبٌ

(9:71:15)

wayuṭī'ūna

and they obey

وَيُطِيعُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

اللَّوَّا وَعَاطِفَةً

فعل مضارع واللَّوَّا ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:71:16)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لَفْظُ الْجَلَالَةِ مَنْصُوبٌ

(9:71:17)

warasūlahu

and His Messenger.

وَرَسُولَهُ
• • CONJ
PRON N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:71:18)

ulāika

Those,

أُولَئِكَ
• DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(9:71:19)

sayarhamuhumu

Allah will have
mercy on them.

سَيِّرْ حَمْدُهُمْ
• • FUT
PRON V

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:71:20)

l-lahu

Allah will have
mercy on them.

اللَّهُ
• PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مرفوع

(9:71:21)

inna

Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:71:22)

l-laha

Allah

اللَّهُ
• PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة منصوب

(9:71:23)

‘azīzun

(is) All-Mighty,

عَزِيزٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:71:24)

hakīmūn

All-Wise.

حَكِيمٌ
•
ADJ
٢١

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:72:1)

wa ‘ada

(Has been)
promised

وَعَدَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:72:2)

l-lahu

(by) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:72:3)

l-mu'minā

(to) the believing
men

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
اسم منصوب

(9:72:4)

wal-mu'minātī

and the believing
women

وَالْمُؤْمِنَاتِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural (form IV)
active participle
الواو عاطفة
اسم مجرور

(9:72:5)

jannātin

Gardens,

جَنَّاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite
noun
اسم مجرور

(9:72:6)

tajrī

flow

تَجْرِي

V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:72:7)

min

from

مِنْ

P

P – preposition
حرف جر

(9:72:8)

tahtihā

underneath it

تَحْتِهَا

•

•

PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular
possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:72:9)

l-anhāru

the rivers

أَلْأَنْهَارُ

•

N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:72:10)

khālidīna

(will) abide forever

خَالِدِينَ

•

N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(9:72:11)

fīhā

in it

فِيهَا

•

•

PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار ومجرور

(9:72:12)

wamasākina

and dwellings

وَمَسَكِينَ

•

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(9:72:13)
tayyibatan
blessed

طَيِّبَةً
•
ADJ

ADJ – accusative feminine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(9:72:14)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:72:15)
jannāti
Gardens

جَنَّتٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun
→ [Garden of Eden](#)
اسم مجرور

(9:72:16)
'adnīn
(of) everlasting
bliss.

عَدْنٍ
•
PN

PN – genitive proper noun
اسم علم مجرور

(9:72:17)
warid'wānum
But the pleasure

وَرِضْوَنٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:72:18)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:72:19)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(9:72:20)
akbaru
(is) greater.

أَكْبَرُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(9:72:21)
dhālika
That,

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(9:72:22)
huwa
it

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(9:72:23)
l-fawzu
(is) the success

الْفَوْزُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:72:24)
l-`azīmu
great.

الْعَظِيمُ
•
ADJ
٧٢

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(9:73:1)
yāayyuhā
O Prophet!

يَا يَهُا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(9:73:2)
l-nabiyu
O Prophet!

الْنَّبِيُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:73:3)

jāhidi

Strive (against)

جَهَدٌ
V

V – 2nd person masculine singular (form

III) imperative verb

فعل أمر

(9:73:4)

l-kufār

the disbelievers

الْكُفَّارُ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(9:73:5)

wal-munāfiqīna

and the hypocrites

وَالْمُنَافِقِينَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural (form III)

active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:73:6)

wa-ugh'luz

and be stern

وَأَغْلُظُ
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(9:73:7)

'alayhim

with them.

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(9:73:8)

wamawāhum

And their abode

وَمَا وَلَهُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(9:73:9)
jahannamu
(is) Hell,

جَهَنَّمْ
PN

PN – nominative proper noun → [Hell](#)
اسم علم مرفوع

(9:73:10)
[wabi'sa](#)
and wretched

وَبِئْسٌ
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(9:73:11)
[l-masīru](#)
(is) the destination.

الْمَصِيرُ
N
٧٣

N – nominative noun
اسم مرفوع

(9:74:1)
[yahlifüna](#)
They swear

يَحْلِفُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:74:2)
[bil-lahi](#)
by Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → [Allah](#)
جار و مجرور

(9:74:3)
mā
(that) they said
nothing,

مَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:74:4)
[qālū](#)
(that) they said
nothing,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:74:5)
walaqad
while certainly

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
الواو حالية
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(9:74:6)
qālū
they said

قَالُوا
• • V
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:74:7)
kalimata
(the) word

كَلِمَةً
• N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:74:8)
l-kufri
(of) the disbelief

أَلْكُفُرِ
• N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:74:9)
wakafarū
and disbelieved

وَكَفَرُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:74:10)
ba'da
after

بَعْدَ
• T

T – accusative time adverb
ظرف زمان منصوب

(9:74:11)

is'lāmihim

their (pretense of)
Islam,

إِسْلَامُهُمْ
PRON N

N – genitive masculine (form IV) verbal

noun → Islam

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:74:12)

wahammū

and planned

وَهُمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:74:13)

bimā

[of] what

بِمَا
• .
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(9:74:14)

lam

not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:74:15)

yanālū

they could attain.

يَنَالُوا
• .
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:74:16)

wamā

And not

وَمَا
• .
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:74:17)

naqamū

they were resentful

نَقْمُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:74:18)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:74:19)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(9:74:20)

aghnāhūmu

Allah had enriched them

أَغْنَيْهُمْ
• •
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:74:21)

l-lahu

Allah had enriched them

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:74:22)

warasūluhu

and His Messenger

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:74:23)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:74:24)

fadlihi

His Bounty.

فَضْلِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:74:25)

fa-in

So if

فَإِنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

(9:74:26)

yatūbū

they repent,

يَتُوبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:74:27)

yaku

it is

يَكُونُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(9:74:28)

khayran

better

خَيْرًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(9:74:29)

lahum

for them,

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:74:30)

wa-in

and if

وَإِنْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(9:74:31)

yatawallaw

they turn away,

يَتَوَلُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:74:32)

yu'adhib'humu

Allah will punish
them

يُعَذِّبُهُم
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form
II) imperfect verb, jussive mood

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل مضارع مجزوم و«هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:74:33)

l-lahu

Allah will punish
them

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(9:74:34)

'adhāban

(with) a
punishment

عَذَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:74:35)

alīman

painful,

أَلِيمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(9:74:36)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:74:37)

l-dun'yā

the world

الْدُّنْيَا
•
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(9:74:38)
wal-ākhirati
and (in) the
Hereafter.

وَالْأَخِرَةُ
• •
N CONJ

(9:74:39)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

(9:74:40)
lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

(9:74:41)
fī
in

فِي
•
P

(9:74:42)
l-ardi
the earth

الْأَرْضِ
•
N

(9:74:43)
min
any

مِنْ
•
P

(9:74:44)
waliyyin
protector

وَلِيٌّ
•
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine singular noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

P – preposition
حرف جر

N – genitive feminine noun → Earth
اسم مجرور

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:74:45)
walā
and not

وَلَا

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:74:46)
nasīrīn
a helper.

نَصِيرٌ

N

N – genitive masculine singular indefinite noun
اسم مجرور

(9:75:1)
wamin'hum
And among them

وَمِنْهُمْ

PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(9:75:2)
man
(is he) who

مَنْ

REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:75:3)
'āhada
made a covenant

عَهْدٌ

V

V – 3rd person masculine singular (form III) perfect verb
فعل ماض

(9:75:4)
l-laha
(with) Allah,

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:75:5)
la-in
"If

لَيْنٌ

COND EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
COND – conditional particle
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(9:75:6)

ātānā

He gives us

أَتَنَا
• •
PRON V

V – 1st person singular (form IV)

imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب

مفعول به

(9:75:7)

min

of

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:75:8)

fadlihi

His bounty,

فَضْلِهِ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:75:9)

lanassaddaqanna

surely we will give
charity

لَنَصَدِّقَنَّ
• • •
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural (form V) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(9:75:10)

walanakūnanna

and surely we will
be

وَلَنَكُونَنَّ
• • •
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

اللام عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(9:75:11)

mina

among

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:75:12)

l-sālihīn

the righteous."

الصَّلِيْحِينَ



N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(9:76:1)

falammā

But when

فَلَمَّا



REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استنافية

ظرف زمان

(9:76:2)

ātāhum

He gave them

أَتَاهُمْ



V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:76:3)

min

of

مِنْ



P – preposition

حرف جر

(9:76:4)

fadlihi

His Bounty,

فَضْلِهِ



N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:76:5)

bakhilū

they became stingy

بَخِلُوا



V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:76:6)

bihi

with it

بِهِ



P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(9:76:7)
watawallaw

and turned away

وَتَوَلُّوا
• • •
PRON V CONJ

(9:76:8)
wahum
while they

وَهُمْ
• •
PRON CIRC

(9:76:9)
mu'ridūna
(were) averse.

مُعْرِضُونَ
٢٦
• N

(9:77:1)
fa-a'qabuhum
So He penalized
them

فَاعْقَبَهُمْ
• • •
PRON V REM

(9:77:2)
nifāqan
(with) hypocrisy

نِفَاقًا
• N

(9:77:3)
fi
in

فِي
• P

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural (form V)
perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
 فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

N – nominative masculine plural (form
IV) active participle
اسم مرفوع

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفهول به

N – accusative masculine indefinite (form
III) verbal noun
اسم منصوب

P – preposition
حرف جر

(9:77:4)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

(9:77:5)
ilā
until

إِلَى
•
P

(9:77:6)
yawmi
the day

يَوْمٌ
•
N

(9:77:7)
yalqawnahu
when they will
meet Him,

يَلْقَوْنَهُ
• • •
PRON PRON V

(9:77:8)
bimā
because

بِمَا
• •
REL P

(9:77:9)
akhlafū
they broke

أَخْلَفُوا
• •
PRON V

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار ومجرور

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:77:10)

l-laha

(the covenant with)

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:77:11)

mā

what

ما

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:77:12)

wa 'adūhu

they had promised

Him,

وَعَدُوهُ

•

PRON

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:77:13)

wabimā

and because

وَبِمَا

•

REL

•

P

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

جار و مجرور

(9:77:14)

kānū

they used to

كَانُوا

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(9:77:15)

yakdhibūna

lie.

يَكْذِبُونَ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:78:1)
alam
Do not

أَلَمْ
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
حرف نفي

(9:78:2)
ya'lamū
they know

يَعْلَمُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:78:3)
anna
that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب من اخوات «ان»

(9:78:4)
l-laha
Allah

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:78:5)
ya'lamu
knows

يَعْلَمُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(9:78:6)
sirrahum
their secret

سِرَّهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:78:7)
wanajwāhum
and their secret conversation,

وَنَجْوَاهُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:78:8)
wa-anna
and that

وَأَنَّ
• •
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(9:78:9)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:78:10)
'allāmu
(is) All-Knower

عَلَمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(9:78:11)
l-ghuyūbi
(of) the unseen?

الْغُيُوبِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:79:1)
alladhīna
Those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:79:2)
yalmizūna
criticize

يَلْمِزُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
 فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:79:3)

l-mutawi'īna

the ones who give
willingly

الْمُطَوِّعِينَ
N

N – accusative masculine plural (form V)

active participle

اسم منصوب

(9:79:4)

mina

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:79:5)

l-mu'minīna

the believers

الْمُؤْمِنِينَ
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(9:79:6)

fi

concerning

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:79:7)

l-sadaqāti

the charities,

الصَّدَقَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(9:79:8)

wa-alladhīna

and those who

وَالَّذِينَ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(9:79:9)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:79:10)
yajidūna
find

يَجِدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:79:11)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(9:79:12)
juh'dahum
their effort,

جُهْدَهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:79:13)
fayaskharūna
so they ridicule

فَيَسْخَرُونَ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:79:14)
min'hum
them,

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:79:15)
sakhira
Allah will ridicule

سَخِّرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(9:79:16)
l-lahu
Allah will ridicule

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:79:17)
min'hum
them,

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(9:79:18)
walahum
and for them

وَلَهُمْ
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(9:79:19)
'adhabun
(is) a punishment

عَذَابٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:79:20)
alīmun
painful.

أَلِيمٌ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:80:1)
is'taghfir
Ask forgiveness

أَسْتَغْفِرُ
V

V – 2nd person masculine singular (form
X) imperative verb
فعل أمر

(9:80:2)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(9:80:3)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:80:4)

lā

(do) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:80:5)

tastaghfir

ask forgiveness

تَسْتَغْفِرُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form

X) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(9:80:6)

lahum

for them.

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:80:7)

in

If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(9:80:8)

tastaghfir

you ask
forgiveness

تَسْتَغْفِرُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form

X) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(9:80:9)

lahum

for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:80:10)

sab‘ina

seventy

سَبْعِينَ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(9:80:11)
marratan
times,

مَرَّةً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:80:12)
falān
never

فَلَنْ
• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استنافية
حرف نفي

(9:80:13)
yaghfira
will Allah forgive

يَغْفِرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(9:80:14)
l-lahu
will Allah forgive

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجالة مرفوع

(9:80:15)
lahum
[for] them.

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:80:16)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:80:17)
bi-annahum
(is) because they

بِإِنَّهُمْ
• •
PRON ACC P

P – prefixed preposition bi
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(9:80:18)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:80:19)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(9:80:20)
warasūlihi
and His Messenger,

وَرَسُولِهِ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:80:21)
wal-lahu
and Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(9:80:22)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:80:23)
yahdī
guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(9:80:24)
l-qawma
the people,

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:80:25)

l-fāsiqīna

the defiantly
disobedient.

الْفَسِيقِينَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active
participle
صفة منصوبة

(9:81:1)

fariha

Rejoice

فَرِبَحَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:81:2)

l-mukhalafūna

those who
remained behind

الْمُخَلَّفُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form II)
passive participle
اسم مرفوع

(9:81:3)

bimaq'adihim

in their staying

بِمَقْعَدِهِمْ
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:81:4)

khilāfa

behind

خِلَفَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:81:5)

rasūli

(the) Messenger

رَسُولٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:81:6)

l-lahi

(of) Allah,

اللهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:81:7)

wakarihū

and they disliked

وَ كَرِهُوا
• •
PRON V CONJ

(9:81:8)

an

to

أَن
•
SUB

(9:81:9)

yujāhidū

strive

يُجَاهِدُوا
• •
PRON V

(9:81:10)

bi-amwālihim

with their wealth

بِأَمْوَالِهِمْ
• •
PRON N P

(9:81:11)

wa-anfusihim

and their lives

وَ أَنفُسِهِمْ
• •
PRON N CONJ

(9:81:12)

fi

in

فِي
•
P

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun
اللَّوَاءُ عَاطِفَةً

فعل ماضٍ وَاللَّوَاءُ ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلٍ رَفْعٌ فَاعِلٌ

SUB – subordinating conjunction
حَرْفٌ مَصْدِرِيٌّ

V – 3rd person masculine plural (form III) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوبٍ وَاللَّوَاءُ ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلٍ رَفْعٌ فَاعِلٌ

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جارٌ وَمَجْرُورٌ وَ«هُمْ» ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلٍ جَرٌ بالاضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اللَّوَاءُ عَاطِفَةً

اسمٌ مَجْرُورٌ وَ«هُمْ» ضَمِيرٌ مُتَصَلٌ فِي مَحْلٍ جَرٌ بالاضافة

P – preposition

حَرْفٌ جَرٌ

(9:81:13)

sabīl

سَبِيلٌ
•
N

(the) way

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:81:14)

l-lahi

اللَّهُ
•
PN

(of) Allah

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مجرور

(9:81:15)

waqālū

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

and they said,

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:81:16)

lā

لَا
•
PRO

"(Do) not

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(9:81:17)

tanfirū

تَنْفِرُوا
• •
PRON V

go forth

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(9:81:18)

fī

فِي
•
P

in

P – preposition

حرف جر

(9:81:19)

l-hari

الْحَرَّ
•
N

the heat."

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:81:20)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(9:81:21)

nāru

"(The) Fire

نَارٌ
•
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(9:81:22)

jahannama

(of) Hell

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوعة من الصرف

(9:81:23)

ashaddu

(is) more intense

أَشَدُّ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(9:81:24)

harran

(in) heat."

حَرًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:81:25)

law

If (only)

لَوْ
•
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(9:81:26)

kānū

they could

كَانُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:81:27)
yafqahūna
understand.

يَفْقَهُونَ
• •
• PRON V
81

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:82:1)
falyadhakū
So let them laugh

فَلْيَضْحَكُوا
• • • •
• PRON V IMPV REM

REM – prefixed resumption particle

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:82:2)
qalīlan
a little,

قَلِيلًا
• N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(9:82:3)
walyabkū
and let them weep

وَلْيَبْكُوا
• • • •
• PRON V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

IMPV – prefixed imperative particle lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام الامر

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:82:4)
kathīran
much

كَثِيرًا
• N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(9:82:5)

jazāan

(as) a recompense

جَزَاءٌ

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:82:6)

bimā

for what

بِمَا

•

REL

•

P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(9:82:7)

kānū

they used to

كَانُوا

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:82:8)

yaksibūna

earn.

يَكْسِبُونَ

•

PRON

•

V

٨٢

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:83:1)

fa-in

Then if

فَإِنْ

•

COND

•

REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استئنافية

حرف شرط

(9:83:2)

raja'aka

Allah returns you

رَجَعَكَ

•

PRON

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:83:3)

l-lahu

Allah returns you

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:83:4)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:83:5)

tāifatin

a group

طَائِفَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(9:83:6)

min'hum

of them,

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(9:83:7)

fa-is'tadhanūka

and they ask you
permission

فَأَسْتَعْذُنُوكَ
• • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine plural (form X)
perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:83:8)

lil'khurūji

to go out,

لِلْخُروج
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(9:83:9)

faqul

then say,

فَقُلْ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(9:83:10)
lan
"Never"

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:83:11)
takhrūjū
will you come out

تَخْرُجُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:83:12)
ma'iya
with me

مَعِي
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:83:13)
abādān
ever

أَبَدًا
•
T

T – accusative masculine indefinite time adverb
ظرف زمان منصوب

(9:83:14)
walan
and never

وَلَنْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:83:15)
tuqātilū
will you fight

تُقْتَلُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:83:16)
ma'iya
with me

مَعِي
•
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 1st person singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والياء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:83:17) **غَدُوا**
'aduwwan
any enemy.

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:83:18) **إِنَّكُمْ**
innakum
Indeed, you

PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(9:83:19) **رَضِيْتُمْ**
radītum
were satisfied

PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:83:20) **بِالْقُعُودِ**
bil-qu'ūdi
with sitting

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive verbal noun
جار و مجرور

(9:83:21) **أَوَّلَ**
awwala
(the) first

ADJ

ADJ – accusative masculine singular adjective
صفة منصوبة

(9:83:22) **مَرَّةٌ**
marratin
time,

N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:83:23)
fa-uq' udū
so sit

فَاقْعُدُوا

• • •

PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
 V – 2nd person masculine plural imperative verb
 PRON – subject pronoun
 الفاء استثنافية
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:83:24)
ma'a
with

مَعَ

•

LOC

LOC – accusative location adverb
 ظرف مكان منصوب

(9:83:25)
l-khālifina
those who stay
behind."

الْخَلِيفَةِ

٨٣

•

N

N – genitive masculine plural active participle
 اسم مجرور

(9:84:1)
walā
And not

وَلَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 NEG – negative particle
 الواو عاطفة
 حرف نفي

(9:84:2)
tusalli
you pray

تُصَلِّ

•

V

V – 3rd person feminine singular (form II)
 imperfect verb, jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(9:84:3)
'alā
for

عَلَى

•

P

P – preposition
 حرف جر

(9:84:4)
ahadin
any

أَحَدٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun
 اسم مجرور

(9:84:5)
min'hum
of them

مَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(9:84:6)
māta
who dies,

مَاتَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:84:7)
abadan
ever,

أَبَدًا
•
T

T – accusative masculine indefinite time
adverb
ظرف زمان منصوب

(9:84:8)
walā
and not

وَلَا
• PRO • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(9:84:9)
taqum
you stand

تَقْعُمْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(9:84:10)
'alā
by

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:84:11)
qabrihi
his grave.

قَبْرِهِ
• PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:84:12)
innahum
Indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(9:84:13)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:84:14)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(9:84:15)
warasūlihi
and His Messenger,

وَرَسُولِهِ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:84:16)
wamātū
and died

وَمَاتُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:84:17)
wahum
while they were

وَهُمْ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(9:84:18)

fāsiqūna
defiantly
disobedient.

فَسِقُونَ
• N
• ٨٤

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفوع

(9:85:1)

walā
And (let) not

وَلَا
• PRO • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(9:85:2)

tu 'jib'ka
impress you

تُعْجِبُكَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:85:3)

amwāluhum
their wealth

أَمْوَالُهُمْ
• PRON • N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:85:4)

wa-awlāduhum
and their children.

وَأَوْلَادُهُمْ
• PRON • N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:85:5)

innamā
Only

إِنَّمَا
• PREV • ACC

ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكاففة

(9:85:6)

yurīdu

Allah intends

يُرِيدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(9:85:7)

l-lahu

Allah intends

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجالة مرفوع

(9:85:8)

an

to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:85:9)

yu'adhibahum

punish them

يُعَذِّبُهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(9:85:10)

bihā

with it

بِهَا
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(9:85:11)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:85:12)

l-dun'yā

the world,

الْدُّنْيَا
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(9:85:13)
watazhaqa
and will depart

وَتَرْهَقَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular
imperfect verb, subjunctive mood
الواو عاطفة
 فعل مضارع منصوب

(9:85:14)
anfusuhum
their souls

أَنفُسُهُمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:85:15)
wahum
while they

وَهُمْ
•
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(9:85:16)
kāfirūna
(are) disbelievers.

كَفِرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(9:86:1)
wa-idhā
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(9:86:2)
unzilat
was revealed

أُنْزِلَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form
IV) passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(9:86:3)
sūratun
a Surah

سُورَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:86:4)
an
that;

أَنْ
•
INT

INT – particle of interpretation
حرف تفسير

(9:86:5)
āminū
believe

عَامِنُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:86:6)
bil-lahi
in Allah

بِاللَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(9:86:7)
wajāhidū
and strive

وَجَهْدُوا
• •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:86:8)
ma 'a
with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(9:86:9)
rasūlihi
His Messenger,

رَسُولِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:86:10)
is'tadhanaka
ask your
permission

أَسْتَعْذَنَكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form X) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
 فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:86:11)
ulū
(the) men

أُفْلُوَا
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:86:12)
l-tawli
(of) wealth

الْطَّوْلِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:86:13)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:86:14)
waqālū
and said,

وَقَالُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:86:15)
dharnā
"Leave us,

ذَرْنَا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل أمر و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:86:16)

nakun

(to) be

نَكُن
•
V

V – 1st person plural imperfect verb,

jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(9:86:17)

ma`a

with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:86:18)

l-qā`idīna

those who sit."

الْقَعِدِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(9:87:1)

radū

They (were)
satisfied

رَضُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect

verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:87:2)

bi-an

to

بِأَنْ
•
SUB P

P – prefixed preposition bi

SUB – subordinating conjunction

جار ومحرر

(9:87:3)

yakūnū

be

يَكُونُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect

verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع اسم «يكون»

(9:87:4)

ma`a

with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:87:5)

l-khawālifi

those who stay
behind,

الْخَوَالِفُ

•

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(9:87:6)

watubi'a

and were sealed

وَطَبَعَ

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular passive
perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول

(9:87:7)

'alā

[on]

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:87:8)

qulūbihim

their hearts,

قُلُوبُهُمْ

•

PRON N

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:87:9)

fahum

so they

فَهُمْ

•

PRON REM

REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(9:87:10)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:87:11)
yafqahūna
understand.

يَفْقَهُونَ
• •
PRON V
87

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:88:1)
lākini
But

لَكِنْ
•
AMD

AMD – amendment particle
حرف استدراك

(9:88:2)
l-rasūlu
the Messenger

الرَّسُولُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:88:3)
wa-alladhīna
and those who

وَالَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(9:88:4)
āmanū
believed

أَمَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:88:5)
ma ‘ahu
with him

مَعَهُو
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:88:6)
jāhadū
strove

جَهَدُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:88:7)
bi-amwālihim

with their wealth

بِأَمْوَالِهِمْ
PRON N P

(9:88:8)
wa-anfusihim
and their lives.

وَأَنفُسِهِمْ
PRON N CONJ

(9:88:9)
wa-ulāika
And those,

وَأُولَئِكَ
DEM CONJ

(9:88:10)
lahumu
for them

لَهُمْ
PRON P

(9:88:11)
l-khayrātu
(are) the good
things,

الْخَيْرَاتُ
N

(9:88:12)
wa-ulāika
and those -

وَأُولَئِكَ
DEM CONJ

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(9:88:13)
humu
they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
ضمير منفصل

(9:88:14)
l-muflīhūna
(are) the successful ones.

الْمُفْلِحُونَ
• N
• ۸۸

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(9:89:1)
a'adda
Allah has prepared

أَعْدَ
• V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(9:89:2)
l-lahu
Allah has prepared

اللَّهُ
• PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:89:3)
lahum
for them

لَهُمْ
• PRON
• P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:89:4)
jannātin
Gardens

جَنَّتٍ
• N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(9:89:5)
tajrī
flows

تَجْرِي
• V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(9:89:6)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:89:7)
tahīhā
underneath it

تَحْتِهَا
• •
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:89:8)
l-anhāru
the rivers,

أَلْأَجَاءُو
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:89:9)
khālidīna
(will) abide forever

خَلِدِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(9:89:10)
fīhā
in it.

فِيهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار ومجرور

(9:89:11)
dhālika
That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:89:12)
l-fawzu
(is) the success

الْفَوْزُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:89:13)
l-`azīmu
the great.

٨٩
الْعَظِيمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(9:90:1)
wajāa
And came

وَجَاءَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(9:90:2)
l-mu`adhirūna
the ones who make
excuses

الْمُعَدِّرُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form II)
active participle
اسم مرفوع

(9:90:3)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:90:4)
l-a`rābi
the bedouins,

الْأَعْرَابُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
→ Bedouin
اسم مجرور

(9:90:5)
liyu'dhana
that permission be
granted

لِيُؤْذَنَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular passive
imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(9:90:6)
lahum
to them,

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(9:90:7)
waqa'ada
and sat,

وَقَعَدَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(9:90:8)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:90:9)
kadhabū
lied

كَذَبُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:90:10)
l-laha
(to) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:90:11)
warasūlahu
and His Messenger.

وَرَسُولَهُ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:90:12)
sayusību
Will strike

سَيُصِيبُ
• •
V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine singular (form
IV) imperfect verb
حرف استقبال
فعل مضارع

(9:90:13)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:90:14)
kafarū
disbelieved

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:90:15)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:90:16)
'adhābun
a punishment

عَذَابٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:90:17)
alīmun
painful.

أَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:91:1)
laysa
Not

لَيْسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض من اخوات «كان»

(9:91:2)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:91:3)
l-du 'afā'i
the weak

الضُّعْفَاءُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(9:91:4)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:91:5)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:91:6)
l-mardā
the sick

الْمَرْضَى
•
N

N – genitive plural noun
اسم مجرور

(9:91:7)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:91:8)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:91:9)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:91:10)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:91:11)

yajidūna

they find

يَجِدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:91:12)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:91:13)

yunfiqūna

they (can) spend

يُنفِقُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:91:14)

harajun

any blame

حَرَجٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:91:15)

idhā

if

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(9:91:16)

nasahū

they (are) sincere

نَصَحُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:91:17)

lillahi

to Allah

لِلَّهِ

PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(9:91:18)

warasūlihi

and His Messenger.

وَرَسُولِهِ

• • •

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:91:19)

mā

Not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:91:20)

'alā

(is) on

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:91:21)

l-muh'sinīna

the good-doers

الْمُحْسِنِينَ

•

N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(9:91:22)

min

any

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:91:23)

sabīlin

way (for blame).

سَبِيلٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(9:91:24)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(9:91:25)
ghafūrun
(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:91:26)
rahīmun
Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:92:1)
walā
And not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:92:2)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:92:3)
alladhīna
those who,

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:92:4)
idhā
when

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(9:92:5)

mā

when

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:92:6)

atawka

they came to you

أَتَوْكَ
• PRON • PRON • V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:92:7)

litahmilahum

that you provide them with mounts,

لِتَحْمِلُهُمْ
• PRON • V • PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:92:8)

qul'ta

you said,

قُلْتَ
• PRON • V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:92:9)

lā

"Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:92:10)

ajidu

I find

أَجِدُ
•
V

V – 1st person singular imperfect verb

فعل مضارع

(9:92:11)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:92:12)

ahmilukum

to mount you

أَحْمَلُوكُمْ
•
PRON V

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:92:13)

'alayhi

on [it].

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:92:14)

tawallaw

They turned back

تَوَلَّوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:92:15)

wa-a'yunuhum

with their eyes

وَأَعْيُنُهُمْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative feminine plural noun

→ Eye

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:92:16)

tafidu

flowing

تَفِيضُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(9:92:17)
mina
[of]

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:92:18)
l-dam'i
(with) the tears,

الدَّمْعُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:92:19)
hazanan
(of) sorrow

حَزَنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:92:20)
allā
that not

أَلَا
• •
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle
حرف مصدرى
حرف نفي

(9:92:21)
yajidū
they find

يَجِدُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:92:22)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:92:23)
yunfiqūna
they (could) spend.

يُنْفِقُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:93:1)
innamā
Only

إِنَّمَا



ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكوفة

(9:93:2)
l-sabīlu
the way (blame)

السَّبِيلُ



N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(9:93:3)
'alā
(is) on

عَلَى



P – preposition
حرف جر

(9:93:4)
alladhīna
those who

الَّذِينَ



REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:93:5)
yastadhinūnaka
ask your
permission

يَسْتَجِذِنُونَكَ



V – 3rd person masculine plural (form X)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:93:6)
wahum
while they

وَهُمْ



CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(9:93:7)
aghniyāu
(are) rich.

أَغْنِيَاءُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:93:8)
radū
They (are) satisfied

رَضُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:93:9)
bi-an
to

بِأَنْ
•
SUB P

P – prefixed preposition bi
SUB – subordinating conjunction
جار و مجرور

(9:93:10)
yakūnū
be

يَكُونُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب و الواو ضمير متصل في محل رفع اسم «يكون»

(9:93:11)
ma 'a
with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(9:93:12)
l-khawālifi
those who stay
behind,

الْخَوَالِفِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(9:93:13)
wataba 'a
and Allah sealed

وَطَبَعَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(9:93:14)

l-lahu

and Allah sealed

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:93:15)

'alā

[on]

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:93:16)

qulūbihim

their hearts,

قُلُوبُهُمْ

•

PRON N

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:93:17)

fahum

so they

فَهُمْ

•

PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الفاء استثنافية

ضمير منفصل

(9:93:18)

lā

(do) not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:93:19)

ya 'lamūna

know.

يَعْلَمُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:94:1)

ya 'tadhirūna

They will make excuses

يَعْتَذِرُونَ

•

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:94:2)
ilaykum
to you

إِلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:94:3)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(9:94:4)
raja'tum
you (have) returned

رَجَعْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:94:5)
ilayhim
to them.

إِلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:94:6)
qul
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(9:94:7)
lā
"(Do) not

لَا
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهي

(9:94:8)
ta'tadhirū
make excuse,

تَعْتَذِرُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:94:9)

lan

never

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:94:10)

nu'mina

we will believe

نُؤْمِنَ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect

verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(9:94:11)

lakum

you.

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural

personal pronoun

جار و مجرور

(9:94:12)

qad

Verily,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(9:94:13)

nabba-anā

Allah (has)

informed us

نَبَّأَنَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form

II) perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول

به

(9:94:14)

l-lahu

Allah (has)

informed us

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:94:15)

min

of

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:94:16)
akhbārikum
your news,

أَخْبَارٍ كُمْ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:94:17)
wasayarā
and Allah will see

وَسَيَرَى
• • •
V FUT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
الواو عاطفة
حرف استقبال
فعل مضارع منصوب

(9:94:18)
l-lahu
and Allah will see

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفوع

(9:94:19)
'amalakum
your deeds,

عَمَلَ كُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:94:20)
warasūluhu
and His Messenger.

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:94:21)
thumma
Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:94:22)

turaddūna

you will be brought back

تُرَدَّونَ
• V
PRON •

V – 2nd person masculine plural passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(9:94:23)

ilā

to,

إِلَى
• P

P – preposition

حرف جر

(9:94:24)

'alimi

(the) Knower

عَلِيمٌ
• N

N – genitive masculine active participle

اسم مجرور

(9:94:25)

l-ghaybi

(of) the unseen

الْغَيْبِ
• N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:94:26)

wal-shahādati

and the seen,

وَ الشَّهَادَةِ
• CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:94:27)

fayunabbi-ukum

then He will inform you

فَيُنَبِّئُكُمْ
• PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form

II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

الفاء استثنافية

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:94:28)
bimā
of what

بِمَا

• •
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(9:94:29)
kuntum
you used (to)

كُنْتُمْ

• V
PRON

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:94:30)
ta'malūna
do."

تَعْمَلُونَ

٩٤ • •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:95:1)
sayahlifuna
They will swear

سَيَحْلِفُونَ

• • •
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
حرف استقبال
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:95:2)
bil-lahi
by Allah

بِاللَّهِ

PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(9:95:3)
lakum
to you

لَكُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:95:4)
idhā
when

إِذَا

• T

T – time adverb
ظرف زمان

(9:95:5)
inqalabtum
you returned

أَنْقَلَبْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:95:6)
ilayhim
to them,

إِلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:95:7)
litu 'ridū
that you may turn away

لِتُرْعِضُوا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:95:8)
'anhum
from them.

عَنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:95:9)
fa-a'ridū
So turn away

فَأَعْرِضُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:95:10)
'anhum
from them,

عَنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:95:11)
innahum
indeed, they

إِنَّهُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(9:95:12)
rij'sun
(are) impure

رِجُسٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:95:13)
wamawāhum
and their abode

وَمَا وَلَهُمْ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:95:14)
jahannamu
(is) Hell,

جَهَنَّمْ
PN

PN – nominative proper noun → Hell
اسم علم مرفوع

(9:95:15)
jazāan
a recompense

جَزَاءٌ
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:95:16)
bimā
for what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(9:95:17)
kānū
they used (to)

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(9:95:18)

yaksibūna

earn.

يَكْسِبُونَ
• •
10 PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:96:1)

yahlifūna

They swear

يَحْلِفُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:96:2)

lakum

to you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:96:3)

litardaw

that you may be pleased

لِتَرْضُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:96:4)

'anhum

with them.

عَنْهُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:96:5)

fa-in

But if

فَإِنْ
• •
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(9:96:6)

tardaw

you are pleased

تَرْضَوْا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:96:7)

'anhum

with them,

عَنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:96:8)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ
•
ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الفاء استئنافية

حرف نصب

(9:96:9)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:96:10)

lā

(is) not pleased

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:96:11)

yardā

(is) not pleased

يَرْضَى
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(9:96:12)

'ani

with

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:96:13)
l-qawmi
the people

الْقَوْمُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:96:14)
l-fasiqīna
(who are) defiantly
disobedient.

الْفَسِيقِينَ
•
ADJ
١٦

ADJ – genitive masculine plural active
participle
صفة مجرورة

(9:97:1)
al-a'rābu
The bedouins

الْأَعْرَابُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
→ Bedouin
اسم مرفوع

(9:97:2)
ashaddu
(are) stronger

أَشَدُّ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(9:97:3)
kufran
(in) disbelief

كُفَّارًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:97:4)
wanifāqan
and hypocrisy,

وَنِفَاقًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite (form
III) verbal noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(9:97:5)
wa-ajdaru
and more likely

وَأَجَدَرُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:97:6)
allā
that not

أَلَا

• •

NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle
حرف مصدرى
حرف نفي

(9:97:7)
ya'lamū
they know

يَعْلَمُوا

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:97:8)
hudūda
(the) limits

حُدُودٌ

•

N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(9:97:9)
mā
(of) what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:97:10)
anzala
Allah (has)
revealed

أَنْزَلَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(9:97:11)
l-lahu
Allah (has)
revealed

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:97:12)
'alā
to

عَلَى

•

P

P – preposition
حرف جر

(9:97:13)

rasūlihi

His Messenger.

رَسُولِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:97:14)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(9:97:15)

'alīmūn

(is) All-Knower,

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:97:16)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ
•
ADJ


ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:98:1)

wamina

And among

وَمِنَ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(9:98:2)

l-a' rābi

the bedouins

الْأَعْرَابُ
•
N

N – genitive masculine plural noun

→ Bedouin

اسم مجرور

(9:98:3)

man

(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:98:4)
yattakhidhu
takes

يَتَّخِذُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(9:98:5)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:98:6)
yunfiqu
he spends

يُنْفِقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(9:98:7)
maghraman
(as) a loss,

مَغْرِمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:98:8)
wayatarabbasu
and he awaits

وَيَتَرَبَّصُ
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form V) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(9:98:9)
bikumu
for you

بِكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:98:10)
l-dawāira
the turns (of misfortune).

الدَّوَائِرَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(9:98:11)
‘alayhim
Upon them

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(9:98:12)
dāiratu
(will be) the turn

دَآئِرَةٌ
•
N

N – nominative feminine singular noun
اسم مرفوع

(9:98:13)
l-sawi
(of) the evil.

السَّوْءُ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:98:14)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجملة مرفوع

(9:98:15)
samī‘un
(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:98:16)
‘alīmun
All-Knower.

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:99:1)
wamina
But among

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(9:99:2)

l-a'rabi

the bedouins

الْأَعْرَابِ
N

N – genitive masculine plural noun

→ Bedouin

اسم مجرور

(9:99:3)

man

(is he) who,

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:99:4)

yu'minu

believes

يُؤْمِنُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(9:99:5)

bil-lahi

in Allah

بِاللَّهِ
•
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(9:99:6)

wal-yawmi

and the Day

وَالْيَوْمِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine noun → Last Day

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:99:7)

l-ākhiri

the Last,

الْآخِرِ
•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(9:99:8)

wayattakhidhu

and takes

وَيَتَخَذِ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(9:99:9)

mā

what

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:99:10)

yunfiqu

he spends

يُنفِقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(9:99:11)

qurubātin

(as) means of nearness

قُرُبَاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun

اسم مجرور

(9:99:12)

'inda

with

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:99:13)

l-lahi

Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:99:14)

wasalawāti

and blessings

وَصَلَواتٍ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:99:15)

l-rasūli

(of) the Messenger.

الرَّسُولِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:99:16)

alā

Behold!

أَلَا
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(9:99:17)

innahā

Indeed, it

إِنَّهَا
•
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

حرف نصب و «ها» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(9:99:18)

qur'batun

(is) a means of nearness

قُرْبَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:99:19)

lahum

for them.

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:99:20)

sayud'khiluhumu

Allah will admit them

سَيُدْخِلُهُمْ
•
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:99:21)

l-lahu

Allah will admit them

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:99:22)

fi
to

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:99:23)

rahmatihi

His Mercy.

رَحْمَتِهِ
•
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:99:24)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:99:25)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:99:26)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:99:27)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:100:1)

wal-sābiqūna

And the
forerunners,

وَالسَّابِقُونَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural active participle

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(9:100:2)
l-awalūna
the first

الْأَوَّلُونَ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine plural
adjective
صفة مرفوعة

(9:100:3)
mina
among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:100:4)
l-muhājirīna
the emigrants

الْمُهَاجِرِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form III)
active participle
اسم مجرور

(9:100:5)
wal-ansāri
and the helpers

وَالْأَنْصَارِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural noun
→ [Ansar](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(9:100:6)
wa-alladhīna
and those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(9:100:7)
ittaba 'ūhum
followed them

اتَّبَعُوهُمْ
•
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:100:8)

bi-ih'sānīn

in righteousness,

بِإِحْسَنٍ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite (form

IV) verbal noun

جار و مجرور

(9:100:9)

radīya

Allah is pleased

رَضِيَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:100:10)

l-lahu

Allah is pleased

اللَّهُ

• PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(9:100:11)

'anhum

with them,

عَنْهُمْ

PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:100:12)

waradū

and they are pleased

وَرَضُوا

• • • PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:100:13)

'anhū

with Him.

عَنْهُ

• • PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:100:14)

wa-a'adda

And He has prepared

وَأَعْدَّ

• • V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(9:100:15)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:100:16)
jannātīn
Gardens

جَنَّتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(9:100:17)
tajrī
flows

تَجْرِي
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb
فعل مضارع

(9:100:18)
tahtahā
underneath it

تَحْتَهَا
•
PRON N

N – accusative noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:100:19)
l-anhāru
the rivers,

الْأَنْهَارُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:100:20)
khālidīna
will abide

خَلِدِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(9:100:21)
fīhā
in it

فِيهَا
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(9:100:22)

abadan

forever.

أَبَدًا

•

T

T – accusative masculine indefinite time

adverb

ظرف زمان منصوب

(9:100:23)

dhālika

That

ذَلِكَ

•

DEM

DEM – masculine singular demonstrative

pronoun

اسم اشارة

(9:100:24)

l-fawzu

(is) the success

الْفَوْزُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:100:25)

l-‘azīmu

the great.

الْعَظِيمُ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(9:101:1)

wamimman

And among those

وَمِمَّنْ

•

REL

•

P

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

حرف جر

اسم موصول

(9:101:2)

hawlakum

around you

حَوْلَكُمْ

•

PRON

N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(9:101:3)

mina

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:101:4)

l-a' rābi

the bedouins

الْأَعْرَابِ
N

N – genitive masculine plural noun

→ Bedouin

اسم مجرور

(9:101:5)

munāfiqūna

(are) hypocrites

مُنَفِّقُونَ
N

N – nominative masculine plural (form

III) active participle

اسم مرفوع

(9:101:6)

wamin

and (also) from

وَمِنْ
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(9:101:7)

ahli

people

أَهْلِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:101:8)

l-madīnati

(of) the Madinah.

الْمَدِينَةِ
PN

PN – genitive feminine singular proper

noun → Medinah

اسم علم مجرور

(9:101:9)

maradū

They persist

مَرَدُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:101:10)

'alā

in

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(9:101:11)

l-nifāqi

the hypocrisy,

الْتِفَاقِ
•
N

N – genitive masculine (form III) verbal noun

اسم مجرور

(9:101:12)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:101:13)

ta 'lamuhum

you know them,

تَعْلَمُهُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:101:14)

nahnu

We

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun

ضمير منفصل

(9:101:15)

na 'lamuhum

[We] know them.

نَعْلَمُهُمْ
•
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:101:16)

sanu 'adhibuhum

We will punish them

سَنُعَذِّبُهُمْ
•
PRON V FUT

FUT – prefixed future particle sa

V – 1st person plural (form II) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف استقبال

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:101:17)
marratayni
twice

مَرَّتَيْنٌ
• N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(9:101:18)
thumma
then

ثُمَّ
• CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:101:19)
yuraddūna
they will be
returned

يُرَدُّونَ
• PRON V

V – 3rd person masculine plural passive
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(9:101:20)
ilā
to

إِلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(9:101:21)
'adhābin
a punishment

عَذَابٌ
• N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:101:22)
'azīmin
great.

عَظِيمٌ
• ADJ

ADJ – genitive masculine singular
indefinite adjective
صفة مجرورة

(9:102:1)
waākharūna
And others

وَآخَرُونَ
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:102:2)

i'tarafū

(who have)
acknowledged

أَعْتَرَفُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:102:3)

bidhunūbihim

their sins.

بِذُنُوبِهِمْ

PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:102:4)

khalatū

They had mixed

خَلَطُوا

• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:102:5)

'amalan

a deed

عَمَلاً

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:102:6)

sālihan

righteous

صَلِحًا

•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(9:102:7)

waākhara

(with) other

وَآخَرَ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:102:8)

sayyi-an

(that was) evil.

سَيِّئًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(9:102:9)

'asā

Perhaps

عَسَىٰ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:102:10)

l-lahu

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجالة مرفع

(9:102:11)

an

[that]

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:102:12)

yatūba

will turn (in mercy)

يَتُوبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(9:102:13)

'alayhim

to them.

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:102:14)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(9:102:15)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجالة منصوب

(9:102:16)

ghafūrun

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورٌ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:102:17)

rahīmun

Most Merciful.

رَحِيمٌ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:103:1)

khudh

Take

خُذْ

•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(9:103:2)

min

from

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(9:103:3)

amwālihim

their wealth

أَمْوَالَهُمْ

•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:103:4)

sadaqatan

a charity,

صَدَقَةٌ

•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(9:103:5)

tutahhiruhum

purifying them

تُطَهِّرُهُمْ

•
PRON V

V – 3rd person feminine singular (form II)
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفوعل به

(9:103:6)
watuzakkihim
and cause them
increase

وَتُرْكِيْهِمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular (form II)
imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب
 مفعول به

(9:103:7)
bihā
by it,

بِهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(9:103:8)
wasalli
and bless

وَصَلَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form
II) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(9:103:9)
'alayhim
[upon] them.

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(9:103:10)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(9:103:11)
salataka
your blessings

صَلَوَاتَكَ
• •
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:103:12)

sakanun

(are a) reassurance

سَكْنٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:103:13)

lahum

for them.

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:103:14)

wal-lahu

And Allah

وَاللهُ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(9:103:15)

samī'un

(is) All-Hearer,

سَمِيعٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:103:16)

'alīmun

All-Knower.

عَلِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:104:1)

alam

Do not

أَلَمْ
•
NEG INTG

INTG – prefixed interrogative alif
NEG – negative particle
الهمزة همسة استفهام
حرف نفي

(9:104:2)

ya'lamū

they know

يَعْلَمُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:104:3)

anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(9:104:4)

l-laha
Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:104:5)

huwa
(is) He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(9:104:6)

yaqbalu
(Who) accepts

يَقْبَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(9:104:7)

l-tawbata
the repentance

الْتَّوْبَةُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(9:104:8)

'an
from

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:104:9)

'ibādihi
His slaves

عِبَادِهِ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(9:104:10)
wayakhudhu
and takes

وَيَأْخُذُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(9:104:11)
l-sadaqāti
the charities,

الصَّدَقَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(9:104:12)
wa-anna
and that

وَأَنَّ
•
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
ACC – accusative particle
الواو عاطفة
حرف نصب من اخوات «ان»

(9:104:13)
l-laha
Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(9:104:14)
huwa
He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير منفصل

(9:104:15)
l-tawābu
(is) the Acceptor of
repentance,

الْتَّوَابُ
•
N

N – nominative masculine singular active
participle
اسم مرفوع

(9:104:16)
l-rahīmu
the Most Merciful.

الرَّحِيمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(9:105:1)

waqili

And say,

وَقُلْ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(9:105:2)

i "malū

"Do,

أَعْمَلُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:105:3)

fasayarā

then Allah will see

فَسَيَرَى
• • •
V FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – prefixed future particle sa

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

الفاء استثنافية

حرف استقبال

فعل مضارع منصوب

(9:105:4)

l-lahu

then Allah will see

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:105:5)

'amalakum

your deed

عَمَلَكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:105:6)

warasūluhu

and His Messenger,

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:105:7)

wal-mu'minūna

and the believers.

وَ الْمُؤْمِنُونَ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural (form

IV) active participle

الْوَao عَاطِفَة

اسْم مَرْفُوع

(9:105:8)

wasatruddūna

And you will be
brought back

وَ سَتُرْدُونَ

• • • •
PRON V FUT CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

FUT – prefixed future particle sa

V – 2nd person masculine plural passive
imperfect verb

PRON – subject pronoun

الْوَao عَاطِفَة

حَرْف اسْتِقْبَال

فعل مضارع مبني للمجهول والْوَao ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(9:105:9)

ilā

to

إِلَى

P – preposition

حَرْف جَر

(9:105:10)

'alimi

(the) Knower

عَلِيمٌ

N – genitive masculine active participle

اسْم مَجْرُور

(9:105:11)

l-ghaybi

(of) the unseen

الْغَيْبِ

N – genitive masculine noun

اسْم مَجْرُور

(9:105:12)

wal-shahādati

and the seen,

وَ الشَّهَادَةِ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun

الْوَao عَاطِفَة

اسْم مَجْرُور

(9:105:13)

fayunabbi-ukum

then He will inform
you

فَيُبَيِّنُ لَكُمْ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الفاء استثنافية

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفغول به

(9:105:14)

bimā
of what

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun
جار و مجرور

(9:105:15)

kuntum

you used (to)

كُنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(9:105:16)

ta'malūna

do."

تَعْمَلُونَ
1.05 PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:106:1)

waākharūna

And others

وَآخَرُونَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مرفوع

(9:106:2)

mur'jawna

deferred

مُرْجَحُونَ
N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

اسم مرفوع

(9:106:3)

li-amri
for the Command
of Allah -

لَأَمْرٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(9:106:4)

l-lahi
for the Command
of Allah -

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:106:5)

immā
whether

إِمَّا
•
EXL

EXL – explanation particle

حرف تفصيل

(9:106:6)

yu'adhibuhum
He will punish
them

يُعَذِّبُهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و «هم» ضمير متصل في محل نصب
 مفعول به

(9:106:7)

wa-immā
or

وَإِمَّا
• •
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EXL – explanation particle

الواو عاطفة

حرف تفصيل

(9:106:8)

yatūbu
He will turn (in
mercy)

يَتُوبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(9:106:9)

'alayhim
to them.

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:106:10)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(9:106:11)

'alīmūn

(is) All-Knower,

عَلِيْمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:106:12)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:107:1)

wa-alladhīna

And those who

وَالَّذِينَ
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(9:107:2)

ittakhadhu

take

أَتَخَذُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form

VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:107:3)

masjidan

a masjid

مَسْجِدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

→ Mosque

اسم منصوب

(9:107:4)

dirāra

(for causing) harm

ضَرَارًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form

III) verbal noun

اسم منصوب

(9:107:5)

wakufran

and (for) disbelief,

وَ كُفْرًا

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:107:6)

watafrīqan

and (for) division

وَ تَفْرِيقًا

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite (form

II) verbal noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:107:7)

bayna

among

بَيْنَ

•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:107:8)

l-mu'minīnā

the believers,

الْمُؤْمِنِينَ

•
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(9:107:9)

wa-ir'sādan

and (as) a station

وَ إِرْصَادًا

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite (form

IV) verbal noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(9:107:10)

liman

for whoever

لِمَنْ

• •
REL P

P – prefixed preposition lām

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(9:107:11)

hāraba

warred

حَارَبَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form

III) perfect verb

فعل ماض

(9:107:12)

l-laha

(against) Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:107:13)

warasūlahu

and His Messenger

وَرَسُولَهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:107:14)

min

before.

مِن
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:107:15)

qablu

before.

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(9:107:16)

walayahlifunna

And surely they
will swear,

وَلَيَحْلِفُنَّ
• • • •
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix nūn

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

فعل مضارع واللون للتوكيد

(9:107:17)

in

"Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:107:18)

aradnā

we wish

أَرَدْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:107:19)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:107:20)

l-hus'nā

the good."

الْحُسْنَى
•
N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفاع

(9:107:21)

wal-lahu

But Allah

وَاللهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفاع

(9:107:22)

yashhadu

bears witness

يَشَهِدُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(9:107:23)

innahum

indeed, they

إِنَّهُمْ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

حرف نصب و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم

«ان»

(9:107:24)

lakādhibūna

(are) surely liars.

لَكَذِبُونَ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine plural active participle

اللام لام التوكيد

اسم مرفاع

(9:108:1)

lā

(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(9:108:2)

taqum

stand

تَقْعُمْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(9:108:3)

fīhi

in it

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:108:4)

abadan

ever.

أَبَدًا
•
T

T – accusative masculine indefinite time

adverb

ظرف زمان منصوب

(9:108:5)

lamasjidun

A masjid

لَمَسْجِدٌ
•
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine indefinite noun

→ [Mosque](#)

اللام لام التوكيد

اسم مرفع

(9:108:6)

ussisa

founded

أُسِّسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

II) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(9:108:7)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:108:8)

l-taqwā

the righteousness

الْتَّقْوَىٰ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:108:9)

min

from

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(9:108:10)

awwali

(the) first

أَوَّلٌ

•
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(9:108:11)

yawmin

day

يَوْمٌ

•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(9:108:12)

ahaqqu

(is) more worthy

أَحَقٌ

•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

adjective

صفة مرفوعة

(9:108:13)

an

that

أَنْ

•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(9:108:14)

taqūma

you stand

تَقُومَ

•
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(9:108:15)

fīhi

in it.

فِيهِ

•
PRON

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:108:16)

fīhi

Within it

فِيهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:108:17)

rijālun

(are) men

رِجَالٌ
•
N

N – nominative masculine plural

indefinite noun

اسم مرفوع

(9:108:18)

yuhibbūna

who love

يُحِبُّونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:108:19)

an

to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(9:108:20)

yatatahharū

purify themselves,

يَتَطَهَّرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:108:21)

wal-lahu

and Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(9:108:22)
yuhibbu
loves

يُحِبُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(9:108:23)
l-mutahirīna
the ones who
purify themselves.

الْمُطَهَّرِينَ
•
N
١٠٨

N – accusative masculine plural (form V)
active participle
اسم منصوب

(9:109:1)
afaman
Then is (one) who

أَفَمَنْ
•
REL SUP INTG

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
REL – relative pronoun
الهمزة همسة استفهام
الفاء زائدة
اسم موصول

(9:109:2)
assasa
founded

أَسَسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(9:109:3)
bun'yānahu
his building

بُنِيَّتُهُ
•
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:109:4)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:109:5)
taqwā
righteousness

تَقْوَى
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:109:6)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:109:7)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:109:8)
warid'wānin
and (His) pleasure

وَرِضْوَنٌ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(9:109:9)
khayrun
better

خَيْرٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:109:10)
am
or

أَمْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:109:11)
man
(one) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:109:12)
assasa
founded

أَسَسَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
فعل ماض

(9:109:13)
bun'yānahu
his building

بُنِيَّتُهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:109:14)
'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:109:15)
shafā
edge

شَفَافًا
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:109:16)
jurufin
(of) a cliff

جُرُفٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:109:17)
hārin
(about to) collapse,

هَارٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:109:18)
fa-in'hāra
so it collapsed

فَانْهَارَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form VII) perfect verb
الفاء استثنافية
فعل ماض

(9:109:19)
bihi
with him

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(9:109:20)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:109:21)
nāri
(the) Fire

نَارٍ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(9:109:22)
jahannama
(of) Hell.

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من
الصرف

(9:109:23)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → [Allah](#)
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(9:109:24)
lā
(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:109:25)
yahdī
guide

يَهْدِي
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:109:26)
l-qawma
the wrongdoing
people.

الْقَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:109:27)

l-zālimīn

the wrongdoing
people.

الظَّالِمِينَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural active
participle
صفة منصوبة

(9:110:1)

lā

Not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:110:2)

yazālu

(will) cease

يَزَالُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:110:3)

bun'yānuhūm

their building

بُنِيَّهُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:110:4)

alladhi

which

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative
pronoun
اسم موصول

(9:110:5)

banaw

they built

بَنَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:110:6)

rībatan

a (cause of) doubt

رِبَّةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(9:110:7)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:110:8)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:110:9)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(9:110:10)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:110:11)
taqatta'a
(are) cut into pieces

تَقْطَعَ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form V)
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(9:110:12)
qulūbuhum
their hearts.

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:110:13)

wal-lahu

And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(9:110:14)

'alīmūn

(is) All-Knower,

عَلِيْمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:110:15)

hakīmun

All-Wise.

حَكِيمٌ
•
ADJ
110

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:111:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:111:2)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:111:3)

ish'tarā

(has) purchased

أَشْتَرَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) perfect verb

فعل ماض

(9:111:4)

mina

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:111:5)

l-mu'minīn

the believers

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(9:111:6)
anfusahum
their lives

أَنفُسَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:111:7)
wa-amwālahum
and their wealth,

وَأَمْوَالَهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:111:8)
bi-anna
because

بِأَنَّ
• •
ACC P

P – prefixed preposition bi
ACC – accusative particle
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان»

(9:111:9)
lahumu
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:111:10)
l-janata
(is) Paradise.

الْجَنَّةُ
•
PN

PN – accusative feminine proper noun
→ [Paradise](#)
اسم علم منصوب

(9:111:11)
yuqātilūna
They fight

يُقْتَلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:111:12)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:111:13)
sabīl
(the) way

سَبِيلٌ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:111:14)
l-lahi
(of) Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(9:111:15)
fayaqtulūna
they slay

فَيَقْتُلُونَ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:111:16)
wayuq'talūna
and they are slain.

وَيُقْتَلُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(9:111:17)
wa 'dan
A promise

وَعْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:111:18)
'alayhi
upon Him

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:111:19)
haqqan
true,

حَقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:111:20)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:111:21)
l-tawrāti
the Taurat

الْتَّوْرَةُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Torah](#)
اسم علم مجرور

(9:111:22)
wal-injīli
and the Injeel

وَ الْإِنْجِيلِ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – genitive proper noun → [Injeel](#)
الواو عاطفة
اسم علم مجرور

(9:111:23)
wal-qur'āni
and the Quran.

وَ الْقُرْآنِ
•
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – genitive masculine proper noun
→ [Quran](#)
الواو عاطفة
اسم علم مجرور

(9:111:24)
waman
And who

وَ مَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(9:111:25)

awfā

(is) more faithful

أَوْفَىٰ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(9:111:26)

bi ahdihi

to his promise

بِعَهْدِهِ
•
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:111:27)

mina

than

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:111:28)

l-lahi

Allah?

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجملة مجرور

(9:111:29)

fa-is'tabshirū

So rejoice

فَأَسْتَبْشِرُ وَأُ
•
•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form X)
imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:111:30)

bibay ikumu

in your transaction

بِيَعْكُمْ
•
•
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:111:31)

alladhi

which

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(9:111:32)

bāya‘tum

you have
contracted

بَايَعْتُمْ

PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:111:33)

bihī

[with it].

بِهِ

• •

PRON

P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(9:111:34)

wadhālika

And that

وَذَلِكَ

DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

اللَّوَاءِ عَاطِفَةٌ

اسم اشارة

(9:111:35)

huwa

it

هُوَ

•

PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

ضمير منفصل

(9:111:36)

l-fawzu

(is) the success

الْفَوْزُ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:111:37)

l-‘azīmu

the great.

الْعَظِيمُ

•

ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective

صفة مرفوعة

(9:112:1)

al-tāibūna

Those who turn in
repentance,

الْتَّابِعُونَ

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:112:2)

l-`ābidūna

those who worship,

الْعَبْدُونَ

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:112:3)

l-hāmidūna

those who praise,

الْحَمِيدُونَ

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:112:4)

l-sāihūna

those who go out,

الْسَّيْحُونَ

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:112:5)

l-rāki`ūna

those who bow
down,

الرَّاكِعُونَ

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:112:6)

l-sājidūna

those who
prostrate,

السَّاجِدُونَ

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:112:7)

l-āmirūna

those who enjoin

أَلْعَامِرُونَ

N

N – nominative masculine plural active
participle

اسم مرفوع

(9:112:8)
bil-ma' rūfi
the right

بِالْمَعْرُوفِ

• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine passive participle
جار و مجرور

(9:112:9)
wal-nāhūna
and those who
forbid

وَالنَّاهُونَ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:112:10)
'ani
[on]

عَنْ

•
P

P – preposition
حرف جر

(9:112:11)
l-munkari
the wrong,

الْمُنْكَرِ

•
N

N – genitive masculine (form IV) passive
participle
اسم مجرور

(9:112:12)
wal-hāfiẓūna
and those who
observe

وَالْحَفِظُونَ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(9:112:13)
lihudūdi
(the) limits

لِحُدُودٍ

• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
جار و مجرور

(9:112:14)
l-lahi
(of) Allah.

اللَّهُ

•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:112:15)

wabashiri

And give glad
tidings

وَبَشِّرْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form

II) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(9:112:16)

l-mu'minā

(to) the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV)

active participle

اسم منصوب

(9:113:1)

mā

Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:113:2)

kāna

(it) is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:113:3)

lilnnabiyyi

for the Prophet

لِلنَّبِيِّ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(9:113:4)

wa-alladhīnā

and those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – masculine plural relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(9:113:5)

āmanū

believe

أَمَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:113:6)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(9:113:7)
yastaghfirū
they ask
forgiveness

يَسْتَغْفِرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:113:8)
lil'mush'rikīna
for the polytheists,

لِلْمُشْرِكِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار و مجرور

(9:113:9)
walaw
even though

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(9:113:10)
kānū
they be

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(9:113:11)
ulī
near of kin,

أُولَئِي
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(9:113:12)
qur'bā
near of kin,

قُرْبَى
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(9:113:13)
min
after

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:113:14)
ba' di
after

بَعْدِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(9:113:15)
mā
[what]

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:113:16)
tabayyana
has become clear

تَبَيَّنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb
فعل ماض

(9:113:17)
lahum
to them,

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:113:18)
annahum
that they

أَنَّهُمْ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(9:113:19)
ashābu
(are the)
companions

أَصْحَابٍ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(9:113:20)

l-jahīmi

(of) the Hellfire.



N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(9:114:1)

wamā

And not



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:114:2)

kāna

was



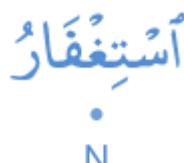
V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:114:3)

is'tigh'fārū

(the) asking of
forgiveness



N – nominative masculine (form X) verbal noun

اسم مرفوع

(9:114:4)

ib'rāhīma

(by) Ibrahim



PN – genitive masculine proper noun

→ Ibrahim

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنَّه ممنوع من الصرف

(9:114:5)

li-abīhi

for his father



P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:114:6)

illā

except



RES – restriction particle

أداة حصر

(9:114:7)
‘an
because

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:114:8)
maw‘idatin
(of) a promise

مُوَعِّدَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(9:114:9)
wa‘adahā
he had promised it

وَعَدَهَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:114:10)
iyyāhu
(to) him.

إِيَاهُ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(9:114:11)
falammā
But when

فَلَمَّا
•
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(9:114:12)
tabayyana
it became clear

تَبَيَّنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form V) perfect verb
فعل ماض

(9:114:13)
lahu
to him

لَهُ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(9:114:14)

annahu

that he

أَنَّهُو
• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(9:114:15)

'aduwun

(was) an enemy

عَدُوٌّ
• N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:114:16)

lillahi

to Allah,

لِلَّهِ
• PN P

P – prefixed preposition lām

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(9:114:17)

tabarra-a

he disassociated

تَبَرَّأَ
• V

V – 3rd person masculine singular (form)
V) perfect verb

فعل ماض

(9:114:18)

min'hu

from him.

مِنْهُ
• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:114:19)

inna

Indeed,

إِنَّ
• ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:114:20)

ib'rāhīma

Ibrahim

إِبْرَاهِيمَ
• PN

PN – accusative masculine proper noun
→ Ibrahim

اسم علم منصوب

(9:114:21)

la-awwāhun

(was)

compassionate,

لَاوَهٌ
• •
N EMPH

EMPH – emphatic prefix lām

N – nominative masculine indefinite noun

اللام لام التوكيد

اسم مرفوع

(9:114:22)

halīmun

forbearing.

حَلِيمٌ
•
ADJ
١٤

ADJ – nominative masculine singular

indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:115:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:115:2)

kāna

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:115:3)

l-lahu

(for) Allah

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(9:115:4)

liyudilla

that He lets go astray

لِيُضِلَّ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب

(9:115:5)

qawman

a people

قَوْمًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(9:115:6)

ba'da

after

بَعْدَ

•

T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(9:115:7)

idh

[when]

إِذْ

•

T

T – time adverb

ظرف زمان

(9:115:8)

hadāhum

He has guided them

هَذَا هُمْ

•

PRON

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:115:9)

hattā

until

حَتَّىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:115:10)

yubayyina

He makes clear

يُبَيِّنَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(9:115:11)

lahum

to them

لَهُمْ

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:115:12)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:115:13)

yattaqūna

they should fear.

يَتَّقُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:115:14)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:115:15)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:115:16)

bikulli

(of) every

بِكُلٍّ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(9:115:17)

shayin

thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(9:115:18)

'alīmun

(is) All-Knower.

عَلِيمٌ
•
ADJ


ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:116:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:116:2)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:116:3)

lahu

to Him (belongs)

لَهُ

•

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(9:116:4)

mul'ku

the dominion

مُلْكٌ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:116:5)

l-samāwāti

(of) the heavens

السَّمَاوَاتِ

•

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(9:116:6)

wal-ardi

and the earth,

وَالْأَرْضِ

•

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:116:7)

yuh'yī

He gives life,

يُحْيِي

•

V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(9:116:8)

wayumītu

and He causes

وَيُمِيتُ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

الواو عاطفة

فعل مضارع

(9:116:9)

wamā

And not

وَمَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:116:10)

lakum

for you

لَكُمْ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(9:116:11)

min

besides Allah

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(9:116:12)

dūni

besides Allah

دُونِ

• N

N – genitive noun

اسم مجرور

(9:116:13)

l-lahi

besides Allah

اللَّهُ

• PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:116:14)

min

any

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(9:116:15)

waliyyin

protector

وَلِيٌّ

• N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(9:116:16)

walā

and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:116:17)

naṣīrīn

any helper.

١٦
نَصِيرٌ

N – genitive masculine singular indefinite noun

اسم مجرور

(9:117:1)

laqad

Verily,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(9:117:2)

tāba

Allah turned (in mercy)

تَابَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:117:3)

l-lahu

Allah turned (in mercy)

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(9:117:4)

'alā

to

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:117:5)

l-nabiyi

the Prophet,

النَّبِيٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:117:6)

wal-muhājirīna

and the emigrants,

وَ الْمُهَاجِرِينَ
• CONJ
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural (form III)

active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:117:7)

wal-ansāri

and the helpers

وَالْأَنْصَارِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

→ Ansar

الواو عاطفة

اسم مجرور

(9:117:8)

alladhīna

[those] who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:117:9)

ittaba‘ūhu

followed him,

اتَّبَعُوهُ
• PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:117:10)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:117:11)

sā‘ati

(the) hour

سَاعَةٍ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(9:117:12)

l-‘us’rati

(of) difficulty

الْعُسْرَةٌ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(9:117:13)

min

after

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:117:14)

ba'_di

after

بَعْدٍ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(9:117:15)

mā

[what]

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:117:16)

kāda'

had nearly

كَادَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:117:17)

yazīghu

deviated

يَزِيقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(9:117:18)

qulūbu

(the) hearts

قُلُوبٌ
•
N

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

اسم مرفوع

(9:117:19)

farīqin

(of) a party

فَرِيقٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(9:117:20)

min'hum

of them,

مِنْهُمْ
•
PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:117:21)
thumma
then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:117:22)
tāba
He turned (in
mercy)

تَابَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(9:117:23)
'alayhim
to them.

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(9:117:24)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
•
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(9:117:25)
bihim
to them

بِهِمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(9:117:26)
raūfun
(is) Most Kind,

رَءُوفٌ
•
N

N – nominative masculine singular
indefinite noun
اسم مرفاع

(9:117:27)
rahīmun
Most Merciful.

رَّحِيمٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
indefinite adjective
صفة مرفوعة

(9:118:1)

wa`alā

And on

وَ عَلٰى
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(9:118:2)

l-thalāthati

the three

الثَّلَاثَةُ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(9:118:3)

alladhīna

(of) those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:118:4)

khullifū

were left behind,

خَلِفُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(9:118:5)

hattā

until

حَتَّىٰ
•
INC

INC – inceptive particle

حرف ابتداء

(9:118:6)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(9:118:7)

dāqat

(was) straitened

ضَاقَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:118:8)
'alayhimu
for them

عَلَيْهِمُ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:118:9)
l-ardu
the earth,

الْأَرْضُ
•
N

N – nominative feminine noun → [Earth](#)
اسم مرفوع

(9:118:10)
bimā
though

بِمَا
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(9:118:11)
rahubat
it was vast.

رَحِبَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(9:118:12)
wadāqat
And (was) straitened

وَضَاقَتْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(9:118:13)
'alayhim
for them

عَلَيْهِمُ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:118:14)
anfusuhum
their own souls

أَنفُسُهُمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:118:15)

wazannū

and they were
certain

وَظَنُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun
اللَّوْا وَعَاطِفَةً

فعل ماضٌ وَاللَّوْا ضَمِيرٌ مُتَصلٌ فِي مَحْلِ رُفعٍ فَاعِلٌ

(9:118:16)

an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرٍ

(9:118:17)

lā
(there is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(9:118:18)

malja-a
refuge

مَلْجَأٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(9:118:19)

mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:118:20)

l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(9:118:21)

illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(9:118:22)

ilayhi

to Him.

إِلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:118:23)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(9:118:24)

taba

He turned (in mercy)

تَابَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(9:118:25)

'alayhim

to them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:118:26)

liyatūbū

that they may repent.

لَيَتُو بُوا
• • •
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:118:27)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:118:28)

l-laha

Allah,

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:118:29)

huwa

He

هُوَ
▪
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(9:118:30)

l-tawāb

(is) the Acceptor of
repentance,

الْتَّوَابُ
▪
N

N – nominative masculine singular active participle
اسم مرفوع

(9:118:31)

l-rahīmu

the Most Merciful.

الرَّحِيمُ
▪
ADJ
118

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(9:119:1)

yāayyuhā

O you who believe!

يَا يَاهَا
▪
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(9:119:2)

alladhiṇa

O you who believe!

الَّذِينَ
▪
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(9:119:3)

āmanū

O you who believe!

أَمَنُوا
▪
PRON ▪
V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:119:4)

ittaqū

Fear

أَتَقُوا
▪
PRON ▪
V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:119:5)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:119:6)

wakūnū

and be

وَ كُونُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كون»

(9:119:7)

ma`a

with

بِ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:119:8)

l-sādiqīna

those who are
truthful.

الصَّدِيقِينَ
•
N

N – genitive masculine plural active
participle

اسم مجرور

(9:120:1)

mā

Not

ما
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:120:2)

kāna

it was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

فعل ماض

(9:120:3)

li-ahli

(for) the people

لِأَهْلٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(9:120:4)
l-madīnatī
of the Madinah

المَدِيْنَةُ
PN

(9:120:5)
waman
and who

وَمَنْ
• •
REL CONJ

(9:120:6)
hawlahum
were around them

حَوْلَهُمْ
• .
PRON N

(9:120:7)
mina
of

مِنْ
•.
P

(9:120:8)
l-a'rābi
the bedouins,

الْأَعْرَابُ
•.
N

(9:120:9)
an
that

أَنْ
•.
SUB

(9:120:10)
yatakhallafū
they remain behind

يَتَخَلَّفُوا
• .
PRON V

PN – genitive feminine singular proper noun → Medinah
اسم علم مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

P – preposition
حرف جر

N – genitive masculine plural noun
→ Bedouin
اسم مجرور

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

V – 3rd person masculine plural (form V) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:120:11)

'an

after

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:120:12)

rasūlī

the Messenger

رَسُولٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:120:13)

l-lahi

of Allah,

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:120:14)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:120:15)

yarghabū

they prefer

يَرْغَبُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:120:16)

bi-anfusihim

their lives

بِأَنفُسِهِمْ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:120:17)

'an

to

عَنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:120:18)

nafsihi

his life.

نَفْسِي
•
PRON N

N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:120:19)

dhālika

That is

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:120:20)

bi-annahum

because [they]

بِأَنَّهُمْ
• PRON ACC P •

P – prefixed preposition bi
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(9:120:21)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:120:22)

yusibuhum

afflict them

يُصِيبُهُمْ
• PRON V •

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(9:120:23)

zama-on

thirst

ظَمَاءٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:120:24)

walā

and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:120:25)

nasabun

fatigue

نَصَبٌ

•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:120:26)

walā

and not

وَلَا

• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:120:27)

makhmasatun

hunger

مَخْمَصَةٌ

•
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:120:28)

fi

in

فِي

•
P

P – preposition

حرف جر

(9:120:29)

sabīl

(the) way

سَبِيلٌ

•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:120:30)

l-lahi

(of) Allah,

اللَّهُ

•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(9:120:31)
walā
and not

وَلَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:120:32)
yataūna
they step

يَطُوَّنَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:120:33)
mawti-an
any step

مَوْطِئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:120:34)
yaghīzu
that angers

يَغِيظُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(9:120:35)
l-kufāra
the disbelievers

الْكُفَّارُ

•

N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(9:120:36)
walā
and not

وَلَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:120:37)
yanālūna
they inflict

يَنَالُونَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:120:38)
min
on

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:120:39)
'aduwwin
an enemy

عَدُوٌّ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:120:40)
naylan
an infliction

نَيْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:120:41)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(9:120:42)
kutiba
is recorded

كُتُبٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(9:120:43)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:120:44)
bihi
in it

بِهِ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(9:120:45)

'amalun

(as) a deed

عَمَلٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:120:46)

sālihun

righteous.

صَالِحٌ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine indefinite active participle

صفة مرفوعة

(9:120:47)

inna

Indeed,

إِنْ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(9:120:48)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(9:120:49)

lā

(does) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:120:50)

yudī'u

allow to be lost

يُضِيعُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb

فعل مضارع

(9:120:51)

ajra

the reward

أَجْرٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(9:120:52)

l-muh'sinīna

(of) the good-doers.

الْمُحْسِنِينَ



N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(9:121:1)

walā

And not

وَلَا



NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:121:2)

yunfiqūna

they spend

يُنفِقُونَ



PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:121:3)

nafaqatan

any spending

نَفَقَةً



N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(9:121:4)

saghīratan

small

صَغِيرَةً



ADJ

ADJ – accusative feminine indefinite adjective

صفة منصوبة

(9:121:5)

walā

and not

وَلَا



NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:121:6)

kabīratan

big,

كَبِيرَةً



N

N – accusative feminine singular indefinite noun

اسم منصوب

(9:121:7)
walā
and not

وَلَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(9:121:8)
yaqta 'ūna
they cross

يَقْطُعُونَ

• •

PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:121:9)
wādiyan
a valley

وَادِيًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:121:10)
illā
but

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(9:121:11)
kutiba
is recorded

كُتُبَ

•

V

V – 3rd person masculine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(9:121:12)
lahum
for them,

لَهُمْ

• •

PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(9:121:13)
liyajziyahumu
that Allah may reward them

لِيَجْزِيَهُمْ

• • •

PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب و «هم» ضمير متصل في محل
 نصب مفعول به

(9:121:14)

l-lahu

that Allah may
reward them

الله

•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجملة مرفوع

(9:121:15)

ahsana

the best

أَحْسَنَ

•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(9:121:16)

mā

(of) what

ما

•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:121:17)

kānū

they used (to)

كَانُوا

•
PRON
•
V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(9:121:18)

ya 'malūna

do.

يَعْمَلُونَ

١٢١

•
PRON
•
V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:122:1)

wamā

And not

وَمَا

•
NEG
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:122:2)

kāna

is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:122:3)

l-mu'minūn

(for) the believers

الْمُؤْمِنُونَ

•

N

N – nominative masculine plural (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(9:122:4)

liyanfirū

that they go forth

لِيَنْفِرُوا

•

•

PRON

V

PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:122:5)

kāffatan

all together.

كَافَةٌ

•

N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(9:122:6)

falawlā

So if not

فَلَوْلَا

•

COND

REM

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنافية

حرف شرط

(9:122:7)

nafara

go forth

نَفَرَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:122:8)

min

from

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(9:122:9)

kulli

every

كُلٌّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:122:10)

fir'qatin

group

فِرْقَةٌ

N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(9:122:11)

min'hum

among them

مِنْهُمْ

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(9:122:12)

tāifatun

a party

طَائِفَةٌ

N

N – nominative feminine singular

indefinite noun

اسم مرفوع

(9:122:13)

liyatafaqqahū

that they may

obtain

understanding

لِيَتَفَقَّهُوا

PRON

V

PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural (form V)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل

رفع فاعل

(9:122:14)

fi

in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(9:122:15)

l-dīni

the religion,

الدِّينِ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(9:122:16)

waliyundhirū

and that they may
warn

وَلَيُنذِرُوا

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine plural (form IV)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التعليق

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:122:17)

qawmahum

their people

قَوْمَهُمْ

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:122:18)

idhā

when

إِذَا

T – time adverb

ظرف زمان

(9:122:19)

raja'ū

they return

رَجَعُوا

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:122:20)

ilayhim

to them,

إِلَيْهِمْ

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:122:21)

la 'allahum

so that they may

لَعَلَّهُمْ

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «لعل»

(9:122:22)
yahdharūna
beware.

يَحْذِرُونَ
• • V
122 PRON

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:123:1)
yāayyuhā
O you who believe!

يَا يَهْبَأ
• • N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أَدَاء نَدَاء

اسم مرفوع

(9:123:2)
alladhīna
O you who believe!

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:123:3)
āmanū
O you who believe!

أَمَنُوا
• • PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:123:4)
qātilū
Fight

قَاتِلُوا
• • PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:123:5)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
• REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(9:123:6)
yalūnakum
(are) close to you

يَلُونَكُمْ!
• • PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:123:7)
mina
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:123:8)
l-kufār
the disbelievers,

الْكُفَّارُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(9:123:9)
walyajidū
and let them find

وَلْيَجِدُوا
• • •
PRON V IMPV CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
IMPV – prefixed imperative particle lām
V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
اللام لام الامر
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(9:123:10)
fikum
in you

فِيهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(9:123:11)
ghil'zatan
harshness.

غِلْظَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(9:123:12)
wa-i-'lamū
And know

وَأَعْلَمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:123:13)

anna
that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(9:123:14)

l-laha
Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(9:123:15)

ma 'a
(is) with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(9:123:16)

l-mutaqīna
those who fear
(Him).

الْمُتَقِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form VIII)
active participle

اسم مجرور

(9:124:1)

wa-idhā
And whenever

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(9:124:2)

mā
And whenever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:124:3)

unzilat
is revealed

أُنْزِلْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form

IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(9:124:4)
sūratun
a Surah,

سُورَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:124:5)
famin'hum
among them

فِمِنْهُمْ
• P •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الفاء استثنافية
جار و مجرور

(9:124:6)
man
(are some) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(9:124:7)
yaqūlu
say,

يَقُولُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(9:124:8)
ayyukum
"Which of you

أَيْكُمْ
•
PRON INTG

INTG – nominative interrogative noun
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
اسم استفهام مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:124:9)
zādathu
(has) increased [it]

زَادَتْهُ
•
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(9:124:10)
hādhihi
(by) this

هَذِهِ
DEM

DEM – feminine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(9:124:11)
īmānān
(in) faith?"

إِيمَانًا
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) verbal noun
اسم منصوب

(9:124:12)
fa-ammā
As for

فَامَّا
EXL REM

REM – prefixed resumption particle
EXL – explanation particle
الفاء استثنافية
حرف تقسيل

(9:124:13)
alladhiṇā
those who

الَّذِينَ
COND

COND – masculine plural conditional noun
اسم شرط

(9:124:14)
āmanū
believe

عَامَنُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:124:15)
fazādathum
then it has increased them

فَزَادَتْهُمْ
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(9:124:16)

īmān

(in) faith

إِيمَانًا

•
N

N – accusative masculine indefinite (form

IV) verbal noun

اسم منصوب

(9:124:17)

wahum

and they

وَهُمْ

•
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(9:124:18)

yastabshirūna

rejoice.

يَسْتَبْشِرُونَ

•
124

PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:125:1)

wa-ammā

But as for

وَأَمَّا

•
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EXL – explanation particle

الواو عاطفة

حرف تقسيل

(9:125:2)

alladhīna

those,

الَّذِينَ

•
COND

COND – masculine plural conditional

noun

اسم شرط

(9:125:3)

fi

in

فِي

•
P

P – preposition

حرف جر

(9:125:4)

qulūbihim

their hearts

قُلُوبُهُمْ

•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:125:5)

maradun

(is) a disease,

مَرَضٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(9:125:6)

fazādathum

(it) increases them

فَزَادَتْهُمْ
•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person feminine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الفاء استثنافية
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(9:125:7)

rij'san

(in) evil

رِجْسًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:125:8)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:125:9)

rij'sihim

their evil.

رِجْسِهِمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:125:10)

wamātū

And they die

وَمَا تُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun

(9:125:11)
wahum
while they

وَهُمْ
• PRON CIRC

(9:125:12)
kāfirūna
(are) disbelievers.

كَفِرُونَ
• N
125

(9:126:1)
awalā
Do not

أَوْلَا
• NEG • SUP • INTG

(9:126:2)
yarawna
they see

يَرَوْنَ
• PRON V

(9:126:3)
annahum
that they

أَنَّهُمْ
• PRON ACC

(9:126:4)
yuftanūna
are tried

يُفْتَنُونَ
• PRON V

الواو عاطفة
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

N – nominative masculine plural active participle
اسم مرفاع

INTG – prefixed interrogative alif
SUP – prefixed supplemental particle
NEG – negative particle
الهمزة همزة استفهام
الواو زائدة
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

V – 3rd person masculine plural passive imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول و الواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(9:126:5)
فِي
[in]

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(9:126:6)
kulli
every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(9:126:7)
'amin
year

عَامٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(9:126:8)
marratan
once

مَرَّةً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(9:126:9)
او
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:126:10)
marratayni
twice?

مَرَّتَيْنِ
•
N

N – accusative masculine dual noun
اسم منصوب

(9:126:11)
thumma
Yet

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(9:126:12)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:126:13)

yatūbūna

they turn (in
repentance),

يَتُوبُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:126:14)

walā

and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(9:126:15)

hum

they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun

ضمير منفصل

(9:126:16)

yadhakkarūna

pay heed.

يَذَكَّرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:127:1)

wa-idhā

And whenever

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(9:127:2)

mā

And whenever

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:127:3)

unzilat

is revealed

أُنْزِلْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form

IV) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(9:127:4)

sūratun

a Surah,

سُورَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:127:5)

nazara

look

نَظَرَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(9:127:6)

ba' duhum

some of them

بَعْضُهُمُ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(9:127:7)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(9:127:8)

ba' din

others,

بَعْضٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(9:127:9)

hal

"Does

هَلْ
•
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(9:127:10)

yarākum

see you

يَرَكُمْ
• •
PRON V

(9:127:11)

min

any

مِنْ
•
P

(9:127:12)

ahadin

one?"

أَحَدٍ
•
N

(9:127:13)

thumma

Then

ثُمَّ
•
CONJ

(9:127:14)

insarafū

they turn away.

أَنْصَرَفُوا
• •
PRON V

(9:127:15)

sarafa

Allah has turned

away

صَرَفَ
•
V

(9:127:16)

l-lahu

Allah has turned

away

اللَّهُ
•
PN

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

P – preposition

حرف جر

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

V – 3rd person masculine plural (form

VII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(9:127:17)
qulūbahum
their hearts

قُلُوبُهُمْ
• •
PRON N

(9:127:18)
bi-annahum
because they

بِأَنَّهُمْ
• • •
PRON ACC P

(9:127:19)
qawmūn
(are) a people

قَوْمٌ
•
N

(9:127:20)
lā
not

لَا
•
NEG

(9:127:21)
yafqahūna
they understand.

يَفْقَهُونَ
• •
PRON V

(9:128:1)
laqad
Certainly,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

N – accusative feminine plural noun
→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

P – prefixed preposition bi

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

حرف جر

حرف نصب من اخوات «ان» و «هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

NEG – negative particle
حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقق

(9:128:2)

jāakum

(has) come to you

جَاءَكُمْ
• .
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(9:128:3)

rasūlun

a Messenger

رَسُولٌ
• .
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(9:128:4)

min

from

مِنْ
• .
P

P – preposition

حرف جر

(9:128:5)

anfusikum

yourselves.

أَنفُسِكُمْ
• .
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:128:6)

'azīzun

Grievous

عَزِيزٌ
• .
ADJ

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:128:7)

'alayhi

to him

عَلَيْهِ
• .
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(9:128:8)

mā

(is) what

مَا
• .
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(9:128:9)

'anittum

you suffer,

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:128:10)

harīsun

(he is) concerned

N – nominative masculine singular indefinite noun

اسم مرفوع

(9:128:11)

'alaykum

over you,

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(9:128:12)

bil-mu'minā

to the believers

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(9:128:13)

raūfun

(he is) kind

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:128:14)

rahīmun

(and) merciful.

ADJ – nominative masculine singular indefinite adjective

صفة مرفوعة

(9:129:1)

fa-in

But if

REM – prefixed resumption particle

COND – conditional particle

الفاء استثنائية

حرف شرط

(9:129:2)

tawallaw

they turn away,

تَوَلُّوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form V)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:129:3)

faqul

then say,

فَقُلْ
• •
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الفاء استثنافية

فعل أمر

(9:129:4)

hasbiya

"Sufficient for me

حَسْبِيْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(9:129:5)

l-lahu

(is) Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(9:129:6)

lā

(There is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(9:129:7)

ilāha

god

إِلَهٌ
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(9:129:8)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(9:129:9)

huwa

Him.

هُوَ

.

PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(9:129:10)

'alayhi

On Him

عَلَيْهِ

.

.

PRON

P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(9:129:11)

tawakkaltu

I put my trust.

تَوَكَّلْتُ

.

.

PRON

V

V – 1st person singular (form V) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و التاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(9:129:12)

wahuwa

And He

وَهُوَ

.

.

PRON

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(9:129:13)

rabbu

(is the) Lord

رَبُّ

.

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(9:129:14)

l-'arshi

(of) the Throne,

الْعَرْشُ

.

N

N – genitive masculine noun → Allah's Throne

اسم مجرور

(9:129:15)

l-'azīmī

the Great."

الْعَظِيمُ

.

ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective

صفة مجرورة

